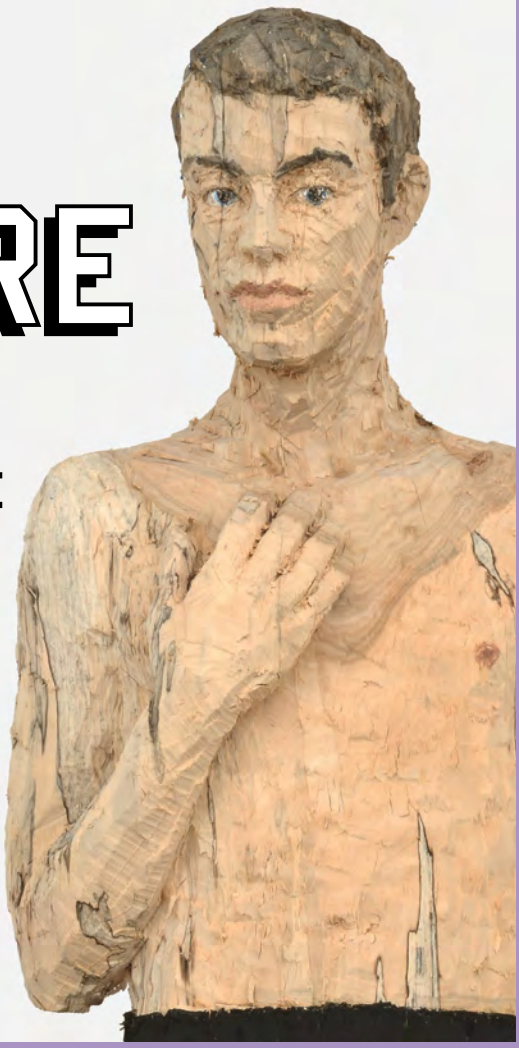
UN ÉTÉ AU HAVRE



29 JUIN
22 SEPTEMBRE
2019

EN NORMANDIE

18 œuvres et installations dans l'espace public

3 parcours d'art dans la ville

3 grandes expositions

UNETEAUHAVRE.FR

AN ARTISTIC DIMENSION TO REVEAL LE HAVRE TO THE WORLD

A Summer In Le Havre was launched in 2017 to celebrate the 500th anniversary of the foundation of the city and the port. This significant milestone was marked by an extensive series of events held during the summer. This festive, varied, lively, and high-profile celebration was directed by Jean Blaise, on behalf of former Mayor Edouard Philippe. Pretty much like the city, A Summer In Le Havre is based on audacity and modernity. Under the artistic direction of Jean Blaise, several major international artists were invited to revisit Le Havre. As soon as they arrived in Le Havre, the artists who took part in the first edition of A Summer In Le Havre were set on creating very large installations, probably inspired by the size of the city and the emotions it reveals... In addition to the installation of modern artworks in public space, the artistic dialogue between the city and its residents is a major component of A Summer In Le Havre's DNA. In the same way things changed after the inscription of the city's architecture on UNESCO's World Heritage List, A Summer In Le Havre propelled Le Havre into an artistic dimension, and made it a "super trendy" place to visit. The happy marriage between Le Havre and modern art was extended to 2018 for another much-acclaimed series of events devised in a very short time. A Summer In Le Havre has now settled. For A Summer In Le Havre 2019, Jean Blaise has urged several major international artists to challenge the architecture of the city and transform it into a large playground where their art can be expressed in public space. Ten new artworks and installations have been added to the permanent collection.

RÉALISÉ PAR LE GIP UN ÉTÉ AU HAVRE
COORDINATION/RÉDACTION CLAIRE BOUCHER, HÉLÈNE LEROI, BENOÎT THÉRÈSE, MARINE TROCQUET **TRADUCTION** ANTOINE CHARPENTIER **CONCEPTION GRAPHIQUE ET MISE EN PAGE** XAVIER GRANDGUILLOT **ICONOGRAPHIE** VIRGINIE FOLLET
COORDINATION TECHNIQUE HÉLÈNE DUBOS
IMPRESSION JOUVE **DISTRIBUTION** AGMA DIFFUSION
LE PROGRAMME UN ÉTÉ AU HAVRE EST IMPRIMÉ À 20 000 EXEMPLAIRES
EN COUVERTURE ET CI-DESSUS STEPHAN BALKENHOL, *HOMME TORSE NU,* 2013 © STEPHAN BALKENHOL

UN ÉTÉ AU HAVRE

LE HAVRE RÉVÉLÉE AU MONDE GRÂCE AUX ARTISTES

Un Été Au Havre est né en 2017 pour célébrer les 500 ans de la fondation de la ville et de son port. Cet anniversaire exceptionnel, car on n'a pas tous les jours 500 ans, a été célébré par une programmation estivale XXL : festive, dense, vivante… Une programmation également pointue, que Édouard Philippe, alors Maire du Havre, a confiée à Jean Blaise. À l'image de la ville, Un Été Au Havre est ancré dans l'audace et la modernité. Sous la direction artistique de Jean Blaise de grands artistes sont invités à réinterpréter Le Havre.

Ceux qui ont pris part à la première édition d'Un Été Au Havre ont tous, dès leurs premiers pas sur le sol havrais, imaginé produire des œuvres de très, très grand, format. Certainement à la mesure de la ville, en tout cas à la hauteur de ce qu'elle leur a inspiré, des sensations qu'elle a réveillées ou provoquées… L'installation d'œuvres d'art contemporain dans l'espace public, l'ouverture d'un dialogue artistique avec la ville et ses habitants : tel est l'ADN de cette manifestation.

De la même manière qu'il y a eu un avant et un après Unesco autour de la reconnaissance de l'architecture du Havre, Un Été Au Havre a propulsé la ville dans une dimension artistique qui, en quelques mois, a rendu Le Havre « furieusement tendance ». Ce mariage particulièrement heureux entre Le Havre et l'art contemporain s'est prolongé jusqu'en 2018, édition de passage chaleureusement plébiscitée par le public, conçue en un temps record.

En 2019, Un Été Au Havre revient dans un format stabilisé : Jean Blaise invite de grands artistes à provoquer l'architecture, à transformer la ville en un énorme plateau de jeu, à exprimer leur art dans l'espace public. Dix nouvelles œuvres et installations enrichissent la collection existante.

UN ÉTÉ AU HAVRE

AVANT-PROPOS

LE HAVRE RÉVÉLÉE AU MONDE GRÂCE AUX ARTISTES ..... PAGE 1
SALES GOSSES PAR JEAN BLAISE ..... PAGE 4
LE HAVRE, TERRAIN DE JEUX D'ARTISTES INTERNATIONAUX PAR JEAN-BAPTISTE GASTINNE ..... PAGE 5

GRAND ÉVÉNEMENT D'OUVERTURE LES 29 & 30 JUIN 2019

OLIVIER GROSSETÊTE LES CITÉS OUBLIÉES ..... PAGE 6

LES ŒUVRES

COLLECTION 2019

STEPHAN BALKENHOL APPARITIONS ..... PAGE 10
HENRIQUE OLIVEIRA SISYPHUS CASEMATE ..... PAGE 12
ERWIN WURM NARROW HOUSE – BIG COAT ..... PAGE 14
FAT CAR – KISS ..... PAGE 16
SUSAN PHILIPSZ OCEANGATE ..... PAGE 18
ANTOINE SCHMITT LA SPRITE ..... PAGE 20
LES ÉTUDIANTS DE L'ÉCOLE D'ART ANTOINE DIEU ET BAPTISTE LEROUX ..... PAGE 22

COLLECTION PERMANENTE

CHEVALVERT LE TEMPS SUSPENDU ..... PAGE 24
LANG/BAUMANN UP#3 ..... PAGE 25
KAREL MARTENS COULEURS SUR LA PLAGE ..... PAGE 26
FABIEN MÉRELLE JUSQU'AU BOUT DU MONDE ..... PAGE 27
VINCENT GANIVET CATÈNE DE CONTAINERS ..... PAGE 28
STÉPHANE THIDET IMPACT ..... PAGE 29
BAPTISTE DEBOMBOURG JARDINS FANTÔMES ..... PAGE 30
ALEXANDRE MORONNOZ PARABOLE ..... PAGE 31

LES GRANDES EXPOSITIONS

DUFY AU HAVRE ..... PAGE 34
EXHIBIT! ..... PAGE 36
STEPHAN BALKENHOL ..... PAGE 38

L'ÉTÉ AU HAVRE, C'EST AUSSI

MAISON DU PATRIMOINE ..... PAGE 42
APPARTEMENT TÉMOIN PERRET – FENÊTRES SUR CŒURS
LE HAVRE, LES FRANCS-MAÇONS ET LA MER ..... PAGE 44
DANS LE MIROIR DE DANAÉ ..... PAGE 45
À LA DÉCOUVERTE DE L'ÎLE DE LA PASSION-CLIPPERTON ..... PAGE 46
ABEILLES, UNE HISTOIRE NATURELLE ..... PAGE 47
FORT ! FORT PLAY – RÉSIDENCE FAUSTO GRACIA ..... PAGE 49
IMAGINE VAN GOGH CARRÉ DES DOCKS ..... PAGE 50
HELLO BIRDS FESTIVAL ÉTRETAT ..... PAGE 51
FESTIVAL MOZ'AÏQUE JARDINS SUSPENDUS ..... PAGE 52
FISE ESPLANADE DE LA PLAGE ..... PAGE 53
LA BANDE DES HAVRAIS ..... PAGE 54

LES PARTENAIRES

LE GIP UN ÉTÉ AU HAVRE ..... PAGE 58
ENTREPRISES PARTENAIRES ..... PAGE 59
REMERCIEMENTS ..... PAGE 60

PARCOURS BLEU ..... PAGE 68
AU FIL DE L'EAU – ALONG THE STREAM
PARCOURS VERT ..... PAGE 76
D'UN JARDIN À L'AUTRE – FROM ONE GARDEN TO ANOTHER
PARCOURS ROUGE ..... PAGE 82
DES ESCALIERS AUX BASSINS – FROM STAIRWAYS TO BASINS

INFOS PRATIQUES

VENIR AU HAVRE – S'INFORMER ..... PAGE 88
SE DÉPLACER AU HAVRE ..... PAGE 90
CARTE DES 3 PARCOURS – LA MÉDIATION CULTURELLE ..... PAGE 96

STEPHANE BELANGER

SALES GOSSES

JEAN BLAISE
DIRECTEUR ARTISTIQUE
UN ÉTÉ AU HAVRE

NAUGHTY LITTLE RASCALS

Le Havre is a city of architects to be discovered with the respect due to great creative minds. That does not prevent us from tickling it to upset its immobility. In an attempt to reveal the Perret architecture, we have embarked on a quest to find artists capable of disrupting its strict aspect by introducing a bit of derision and fun into the space it occupies. Stephan Balkenhol's ordinary-looking but quirky characters are enjoying a new life on the facades of the buildings situated Rue de Paris while Erwin Wurm is moving to his Narrow House – designed after the Home Sweet Home of his Austrian parents – on Avenue Foch, next to the most beautiful Perret buildings... Henrique Oliveira is blowing up everything with his gigantic roots coming from the depths of the earth while Susan Philipsz is recreating the sound of a strong breeze coming from the sea and the sound of her own body inside Saint Joseph's Church. Olivier Grossetête is building a whole cardboard city on Saturday to tear it down on Sunday. A Summer In Le Havre is the meticulous staging of a urban disorganisation designed to liven up the city. To awake a sleeping giant, you have to tickle him.
The artists selected for this edition of A Summer In Le Havre perfectly know how. And when the giant awakes, they smile like naughty little rascals.

Le Havre est une ville d'architectes qu'on aime faire découvrir avec le respect dû aux grands créateurs. Il n'empêche qu'on ne peut s'empêcher de la provoquer pour la faire sortir de son immobilité. Dans l'espoir de révéler l'architecture Perret, nous sommes partis à la recherche d'artistes capables de troubler son bon ordonnancement, d'introduire un brin de dérision ou un humour premier degré réjouissant dans l'espace qu'elle occupe. Stephan Balkenhol vient s'installer sur les façades de la rue de Paris avec ses personnages en apparence banals mais pourtant étranges, comme vivant une seconde vie pendant qu'Erwin Wurm emménage avenue Foch dans sa *Narrow House,* construite sur le modèle du *Home Sweet Home* de ses parents autrichiens, juste là, le long des plus beaux immeubles Perret... Henrique Oliveira vient faire exploser le site qu'il occupe de ses racines gigantesques surgies des profondeurs de la terre et Susan Philipsz projette le souffle de la mer et de son propre corps dans l'église Saint-Joseph. Olivier Grossetête reconstruit la ville en carton le samedi et la fait dégringoler le dimanche. Finalement, Un Été Au Havre est la méticuleuse mise en scène d'une désorganisation urbaine qui anime la ville, au premier sens du mot. Pour rendre vivant un corps lourd, il faut le piquer aux endroits sensibles.
Les artistes qui se frottent à l'espace public savent le faire et quand ils estiment avoir réussi, ils ont le sourire satisfait des sales gosses.

LE HAVRE, TERRAIN DE JEUX D'ARTISTES INTERNATIONAUX

JEAN-BAPTISTE GASTINNE
MAIRE DU HAVRE
PRÉSIDENT LE HAVRE
SEINE MÉTROPOLE
PRÉSIDENT DU GIP
UN ÉTÉ AU HAVRE

ERIC HOURI

Ville portuaire, Le Havre a toujours été tournée vers le monde. Grâce à Un Été Au Havre, depuis 2017, c'est le reste du monde qui se tourne maintenant vers Le Havre, sa culture, ses habitants, son architecture si singulière. C'est une grande fierté pour les Havrais qui redécouvrent leur ville avec un regard neuf et bienveillant. Après une première saison magistrale pour les 500 ans de la ville, rééditée en 2018, Un Été Au Havre revient dès le 29 juin pour bousculer notre quotidien. Avec Jean Blaise, nous avons décidé de jouer avec l'architecture imaginée par Auguste Perret. Pendant plusieurs mois, la ville va devenir le terrain de jeux d'artistes internationaux qui vont l'investir et la transformer en musée à ciel ouvert. Un musée animé et coloré, un musée dans lequel on peut toucher, bouger et rire… en un mot vivre ! Havrais de toujours, Havrais de quelques heures, nous allons profiter de la vie et de la ville, de son front de mer et de son quai de Southampton rénové. Nous allons ouvrir nos oreilles et nos yeux, nous allons nous créer des souvenirs, nous étonner encore et partager des émotions intenses. Un Été Au Havre reviendra chaque année pour rappeler qu'un jour la ville a eu 500 ans et qu'elle construit résolument son avenir. Alors tenons-nous prêts : Un Été Au Havre, la saison 2019 est lancée !

LE HAVRE, A PLAYGROUND FOR MAJOR INTERNATIONAL ARTISTS

As a port city, Le Havre has always been open to the world. Since 2017, thanks to A Summer In Le Havre, the whole world is now looking towards Le Havre, its culture, its inhabitants, and its unique architecture. It is a great source of pride for the Havrais who have rediscovered their city with a new benevolent perspective. After an unforgettable first edition on the occasion of the 500th anniversary of the city and a second edition in 2018, A Summer In Le Havre will disrupt our daily lives from 29th June. With Jean Blaise, we have decided to play with the architecture designed by Auguste Perret. During several months, the city will be the playground of several major international artists who will turn Le Havre into an open-air museum.
Not an old-fashioned gloomy museum, but an animated and colourful museum where you are allowed to touch things, move, laugh… and live ! Whether Le Havre is your hometown or whether it is the first time you visit the city, this is an opportunity for us to enjoy life and the city, its seafront promenade, and its renovated Quai de Southampton. An opportunity to open our ears and our eyes, to create lasting memories, to be surprised once again, and to share strong feelings. A Summer In Le Havre will be held every year to remind us that the city once was 500 years old and that it is now resolutely looking to the future. So, let's get ready: the 2019 edition of A Summer In Le Havre is just round the corner !

UN ÉTÉ AU HAVRE

OLIVIER GROSSETÊTE

LES CITÉS OUBLIÉES

OLIVIER GROSSETÊTE

ŒUVRE PARTICIPATIVE ÉPHÉMÈRE
UNE EXPÉRIENCE POÉTIQUE, HUMAINE ET ARTISTIQUE

Les 29 et 30 juin, rendez-vous sur le quai de Southampton réaménagé pour deux jours de fête, qui emmèneront le public dans le monde imaginaire des Cités oubliées. Conçues par l'artiste Olivier Grossetête pour l'ouverture de la saison 2019 d'Un Été Au Havre, les Cités oubliées se composent de 18 bâtiments en carton, dont certains culminent à plus de 30 mètres ! Construits avec la participation des habitants du territoire et des visiteurs de passage, les bâtiments des Cités oubliées seront installés sur site à partir du 25 juin.
Le samedi 29 juin la ville éphémère en carton sera montée de toutes pièces, avec la participation du public ! **Dans la soirée du 29 juin, les Cités oubliées seront ouvertes à la déambulation.** Vers 22 heures, le fondateur du label français Tigersushi, DJ Joakim, passera aux commandes pour une fin de nuit festive sur le quai. **Le dimanche 30 juin, rendez-vous le midi** pour un pique-nique ouvert à tous dans les *Cités oubliées.* En fin d'après-midi, pour clôturer ce week-end de fête et de jeu, **l'ouvrage sera collectivement déconstruit.** Il n'en restera que d'inoubliables souvenirs d'instants magiques. La saison 2019 d'Un Été Au Havre sera lancée. Le public pourra alors partir à la découverte de dix nouvelles œuvres et installations réparties dans la ville.

GRAND ÉVÉNEMENT D'OUVERTURE LES 29 & 30 JUIN 2019

RENDEZ-VOUS SUR LE QUAI DE SOUTHAMPTON RÉAMÉNAGÉ POUR DEUX JOURS DE FÊTE

A MAJOR OPENING EVENT ON 29TH AND 30TH JUNE 2019

FOR ONE WEEKEND ONLY, TAKE A TOUR OF CITÉS OUBLIÉES, A HUGE CITY MADE OF CARDBOARD, COMPOSED OF 18 BUILDINGS CULMINATING AT 30 METRES ABOVE THE GROUND !

Olivier Grossetête
Cités oubliées, participatory ephemeral artwork –A poetic, human, and artistic experience

On 29th and 30th June, the Quai de Southampton will host two days of celebration into the fantasy world of the Cités oubliées. Desgined by Olivier Grossetête for the opening of A Summer In Le Havre 2019, the Cités oubliées are composed of 18 cardboard buildings culminating at 30 metres above the ground! Assembled with the help of residents and visitors passing through Le Havre, the buildings will be installed on site on 25th June. On Saturday 29th June, the finishing touches of the ephemeral cardboard city will be added, with the participation of the public! The Cités oubliées will be open to the public in the evening. At 10 pm, DJ Joakim – founder of French label Tigersushi – will show his skills on the decks for an unforgettable party night on the quay. On Sunday 30th June at noon, a giant street party will take place in the Cités oubliées. Later in the afternoon, to conclude this crazy weekend, the Cités oubliées will be collectively destroyed, leaving nothing but memories of magical moments. This event will mark the opening of A Summer In Le Havre 2019. Visitors will then be able to discover 10 new artworks and installations scattered throughout the city.

DAVID GALLARD

UN ÉTÉ AU HAVRE

PHILIPPE BRÉARD

LES ŒUVRES

COLLECTION 2019

10 NOUVELLES ŒUVRES
ET INSTALLATIONS À DÉCOUVRIR
DANS LA VILLE

10 NEW ARTWORKS AND INSTALLATIONS
TO DISCOVER IN THE CITY

COLLECTION PERMANENTE

8 ŒUVRES DES ÉDITIONS PRÉCÉDENTES
À (RE)DÉCOUVRIR

8 ARTWORKS FROM PREVIOUS EDITIONS TO (RE)DISCOVER

IMMEUBLES DE
LA PLACE CARRÉE

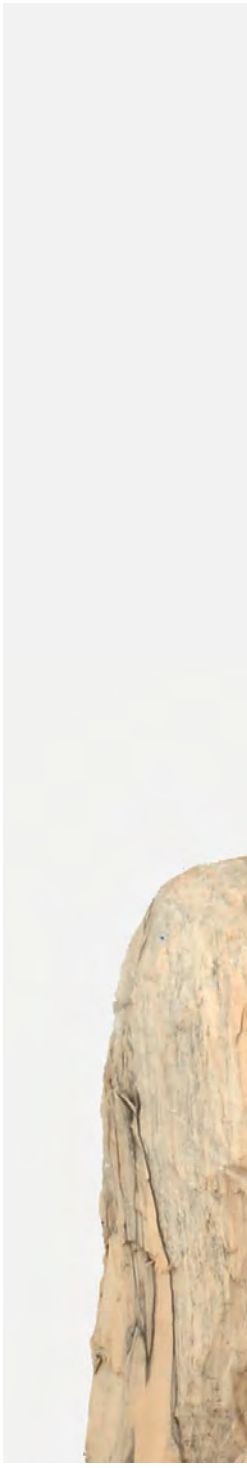
7

APPARITIONS
STEPHAN BALKENHOL

DES ŒUVRES INÉDITES SUR LES FAÇADES PERRET

Depuis près de quarante ans, Stephan Balkenhol sculpte le bois, la céramique, ou le bronze, pour en faire émerger des figures humaines. Les sculptures ainsi créées ne sont pas sans évoquer toute une histoire de la représentation humaine : les statuaires de l'Égypte ancienne, que l'on retrouve dans ses personnages hybrides (*Homme-Giraffe,* 1995) ; celles des mythes gréco-romains, qu'il explore à travers l'évocation d'Atlas ou encore de Persée (*Persée Tenant la Tête de Méduse,* 2018). Mais aussi les sculptures polychromes réalisées au Moyen-Âge, l'artiste peignant également les siennes, excepté la chair qui garde la teinte du bois. Pour Un Été Au Havre, l'artiste allemand Stephan Balkenhol donne naissance à de nouveaux membres de sa famille de personnages figés, inexpressifs en apparence, mais dont le regard captivant est doté d'un étrange pouvoir d'attraction… Il installe dans des cadres de baies de la rue de Paris ses créations singulières, originales, réalisées en céramique. Pour en savoir plus sur l'univers de l'artiste, deux expositions également sont présentées, respectivement au Portique, Centre régional d'art contemporain du Havre, et à la Bibliothèque Niemeyer (page 38).

LIEU FAÇADE DES IMMEUBLES DE LA PLACE CARRÉE PERRET - RUE DE PARIS
HORAIRES D'OUVERTURE TOUS LES JOURS 24 H/24 **MÉDIATION** SUR PLACE DE 10 H À 18 H
TARIF ACCÈS LIBRE **VENIR** BUS : 2 ET 4 (ARRÊT MUSÉUM OU CATHÉDRALE)



STEPHAN BALKENHOL
APPARITIONS
Original artworks on the Perret facades

Stephan Balkenhol has sculpted human figures from wood, ceramic, or bronze for almost 40 years. His sculptures are influenced by the history of human representation, from the statuary art of Ancient Egypt with his hybrid characters (*Giraffe-Man,* 1995) to the statuary art of Greco-Roman myths, explored through the evocation of Atlas or Perseus (*Perseus Holding The Head of Medusa,* 2018). The artist is also influenced by polychrome sculptures of the Middle Ages and actually paints his own – except for the flesh, for which he leaves the natural colour of the wood. For A Summer In Le Havre, German artist Stephan Balkenhol has given life to new members of his family of inanimate characters whose magnetic eyes would captivate anyone's attention… His unique original ceramic creations will be found on the facades of the buildings of the Rue de Paris. To find out more about the artist's universe, two dedicated exhibitions will take place at Le Portique – the Contemporary Art Centre of Le Havre – and the Niemeyer Library (page 38).

STEPHAN BALKENHOL

JARDINS SUSPENDUS

17

SISYPHUS CASEMATE

HENRIQUE OLIVEIRA

UNE ŒUVRE HYBRIDE, QUASI VIVANTE, CRÉÉE *IN SITU*

Racines tentaculaires, qui s'étendent à travers les lieux d'exposition ; bâtiments et meubles boursouflés, déversant leurs tumeurs de bois… L'art d'Henrique Oliveira prolifère, porteur de vie et inquiétant à la fois. L'artiste brésilien réalise des sculptures et installations reconnaissables par l'utilisation de morceaux de bois aux formes irrégulières, issus de plaques de bois appelées « tapumes », un matériau bon marché, utilisé au Brésil pour dissimuler les chantiers à la vue des passants. Les habitués du Palais de Tokyo auront à l'esprit *Baitogogo,* qui réintroduit des contours noueux et naturels au sein d'un espace très calibré. Les installations produites par Henrique Oliveira dépeignent une nature de plus en plus envahissante. Elles ne dialoguent pas seulement avec l'architecture ; elles y prennent corps.
Sa création originale *in situ* aux Jardins suspendus est une œuvre hybride, quasi vivante, faite de différents bois. Cette sculpture monumentale, organique, familière dans son apparence, porte en elle une forme de mystère qui pousse le spectateur à s'interroger. Œuvre aussi énigmatique qu'évidente, elle prend naturellement place au cœur d'un jardin botanique dédié à la préservation de la nature.

LIEU LES JARDINS SUSPENDUS – 29, RUE ALBERT COPIEUX **HORAIRES D'OUVERTURE DES JARDINS** TOUS LES JOURS DE 10 H 30 À 20 H **MÉDIATION** SUR PLACE DE 10 H 30 À 18 H **TARIF** ACCÈS LIBRE **VENIR** BUS : 3 (ARRÊT SANVIC ÉGLISE OU COCHET) – 5 (ARRÊT ACCESSIBLE PMR JARDINS SUSPENDUS) – PARKING GRATUIT SUR PLACE. PLACES DE PARKING ACCESSIBLE DEPUIS L'ENTRÉE SUD, RUE DU FORT, POUR LES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

HENRIQUE OLIVEIRA
SISYPHUS CASEMATE
A hybrid, almost living artwork created in situ

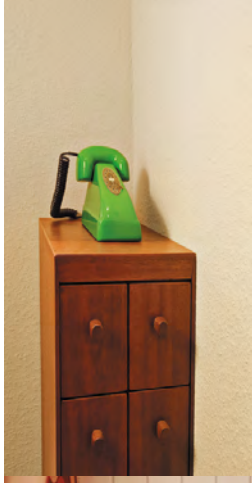
Sprawling roots stretching through exhibition halls, swollen buildings and furniture spilling their wooden tumours… The works of Henrique Oliveira flourish, bearing life and intriguing at the same time. The Brazilian artist is renowned for his sculptures and installations recognisable by their use of irregularly shaped pieces of wood coming from "tapumes" – cheap wooden plates used in Brazil to hide construction sites from passers-by. Regular visitors of the Palais de Tokyo will probably have *Baitogogo* – an installation reintroducing knotty natural outlines within a calibrated space – in mind. The installations designed by Henrique Oliveira represent an increasingly invasive wilderness blending with architecture. His original installation created in situ in the Jardins Suspendus is a hybrid, almost living artwork made of different types of wood. This monumental organic sculpture looks familiar but also creates an impression of mystery and enigma. This artwork fits perfectly within this botanical garden dedicated to the preservation of nature.

PHILIPPEBERARD

ERWIN WURM

AVENUE FOCH
NARROW HOUSE

5



UNE RÉALITÉ DÉFORMÉE

Sous l'impulsion de l'artiste autrichien Erwin Wurm, les corps, les maisons ou les objets se déforment, se gonflent, et se contorsionnent pour mieux illustrer les absurdités de notre monde. Leurs proportions parfois surréalistes, expriment les écarts grotesques qui s'opèrent au sein de la société, notamment sous l'influence de l'économie ; la restriction illustrée par la *Narrow House* (2010), s'oppose à la démesure d'une voiture ou d'une maison enflée et bouffie (*Fat House,* 2003).
Dans la *Narrow House* ou « maison étroite » d'Erwin Wurm, la réalité n'est ni virtuelle, ni augmentée, elle est modifiée. Déformée. Comme si toute la construction, la décoration intérieure et les objets du quotidien avaient subi une transformation, dans un rapport décomplexé et plein d'humour aux proportions d'usage. Sa présence au cœur d'un environnement 100 % Perret, sur l'avenue Foch, axe stratégique qui relie l'Hôtel de Ville à la plage, vient bousculer le bon ordonnancement des choses.

LIEU AVENUE FOCH **HORAIRES** TOUS LES JOURS 24 H/24 – VISITE DE L'ŒUVRE TOUS LES JOURS DE 10 H À 18 H **TARIF** ACCÈS LIBRE **ACCESSIBILITÉ** ŒUVRE VISIBLE DE L'EXTÉRIEUR POUR LES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE **VENIR** TRAMWAY : A ET B (ARRÊTS SAINT-ROCH ET HÔTEL DE VILLE) – BUS : 1, 2, 3, 4, 7 (ARRÊT HÔTEL DE VILLE)

© STUDIO ERWIN WURM

HALLES CENTRALES
BIG COAT

6

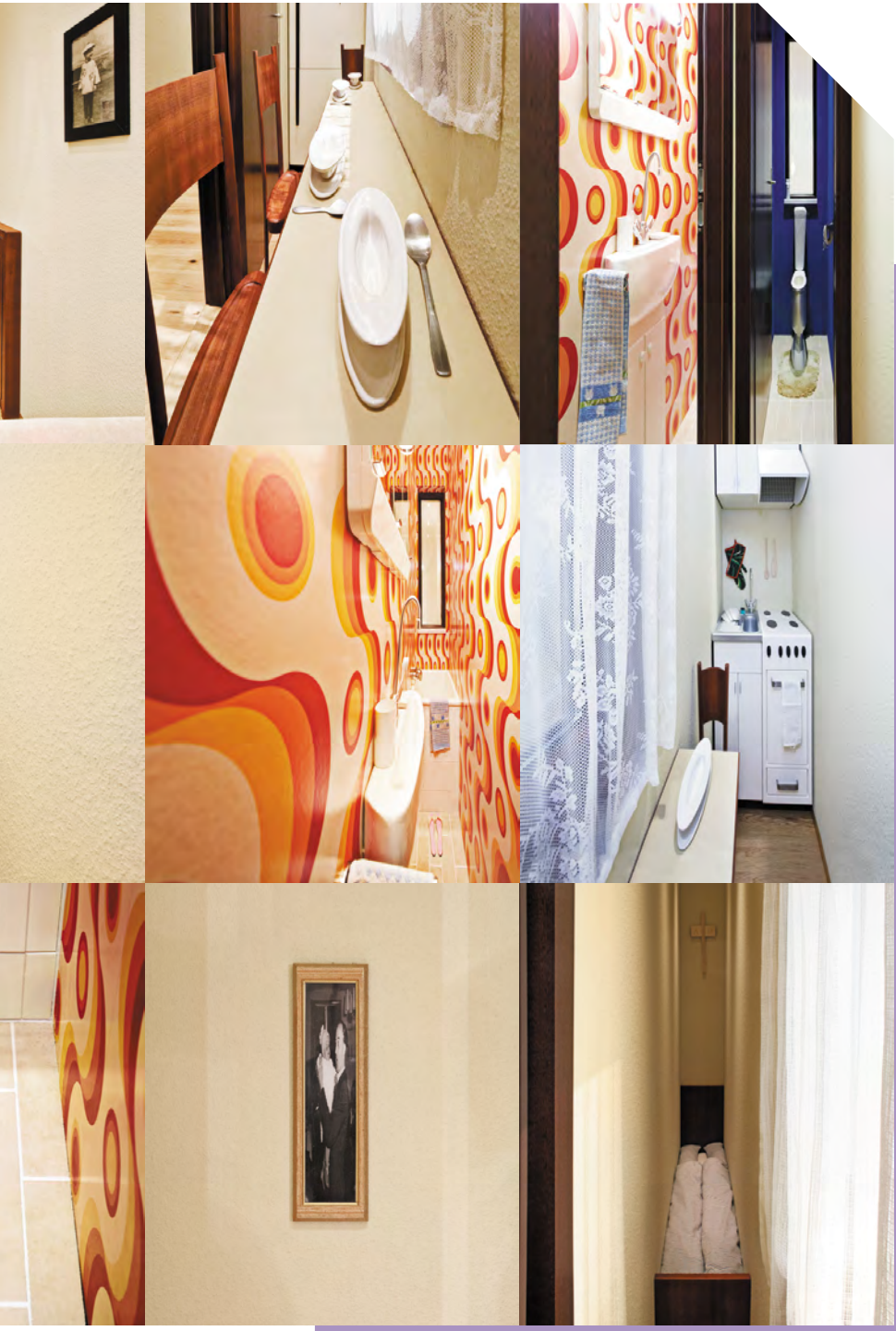
Dans une galerie marchande, est posté un curieux personnage, noyé dans un costume disproportionné.

LIEU PLACE DES HALLES CENTRALES **HORAIRES D'OUVERTURE** DU LUNDI AU SAMEDI DE 8 H 30 À 19 H 30 – LES DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS DE 9 H À 13 H **TARIF** ACCÈS LIBRE **VENIR** BUS 1 ET 7 (ARRÊT LES HALLES)

ERWIN WURM

NARROW HOUSE – Distorted reality
With Austrian artist Erwin Wurm, bodies, houses, and objects are distorted, swollen, and contorted to illustrate the absurdities of the world we live in. Their exaggerated proportions reflect the ludicrous disparities of our societies, particularly under the influence of economics. The restriction illustrated by his *Narrow House* (2010) contrasts with his oversized cars and houses (*Fat House,* 2003).
In Erwin Wurm's Narrow House, reality is neither virtual nor augmented. It is altered. Distorted. As if the whole contruction, interior decoration, and everyday objects had suffered an uneven transformation while making a mockery of usual proportions.
Its presence on the Avenue Foch – the main throughfare linking the City Hall to the beach – constrasts with the straight lines of the city centre reconstructed by Perret.

BIG COAT
An odd character wearing an oversized outfit dwells in the shopping centre.



© STUDIO ERWIN WURM

ERWIN WURM

HÔTEL DUBOCAGE DE BLÉVILLE MUSÉE

12

FAT CAR

TOUT DROIT SORTIE D'UN CARTOON !

La *Fat Car* est stationnée dans l'enceinte de l'Hôtel Dubocage de Bléville, ancien hôtel particulier transformé en musée, situé dans le cœur historique du Havre, quartier Saint-François. Elle occupe la cour du bâtiment, où sont également exposées 26 chaises réalisées par le sculpteur québécois Michel Goulet.

Magicien des formes, des volumes et des proportions, l'artiste autrichien Erwin Wurm a donné à cette automobile des formes qui la situent quelque part entre l'orgueil exacerbé… et la barbe-à-papa ! Sa voiture grasse possède tous les atours d'un véritable véhicule, avec une carrosserie grise, métallisée, semblable aux modèles les plus communs en circulation. Mais ses courbes obèses et ses sièges joufflus, couleur chair, expriment la démesure des sociétés industrielles où l'homme semble exister par la surconsommation…

Lors de cette visite, ne manquez pas l'occasion de découvrir la collection permanente du musée, et notamment la salle dédiée à la découverte de l'Île de la Passion par Michel Joseph Dubocage de Bléville (1676-1727), navigateur, négociant de premier ordre et corsaire du roi Louis XIV, qui fut l'un des propriétaires des lieux.

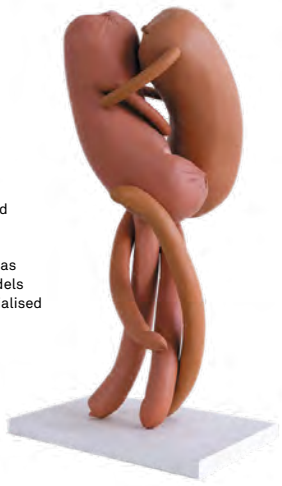
LIEU HÔTEL DUBOCAGE DE BLÉVILLE – 1, RUE JÉRÔME BELLARMATO **HORAIRES** TOUS LES JOURS, SAUF LE MARDI ET LE 14 JUILLET, DE 10 H À 12 H 30 ET DE 13 H 45 À 18 H – ŒUVRE VISIBLE DE L'EXTÉRIEUR DU MUSÉE **TARIF** ACCÈS LIBRE
VENIR TRAMWAY : A ET B (ARRÊT PALAIS DE JUSTICE) – BUS : 3 (ARRÊT LAMBLARDIE) – 7 (ARRÊT NOTRE-DAME)

LIEU MYSTÈRE !

?

KISS

Au détour de l'un des parcours, se cache le baiser le plus goulu de l'histoire de l'art… À vous de le trouver !



ERWIN WURM
FAT CAR – Straight out of a cartoon !
The Fat Car is parked at the Hôtel Dubocage de Bléville, in the Saint-François District, the historic centre of the city. It is parked in the courtyard of the mansion and is surrounded by 26 chairs designed by Quebec sculptor Michel Goulet.
As a true magician of shapes, volumes, and proportions, Austrian artist Erwin Wurm has designed a car at the crossroads between excessive vanity… and candyfloss ! His Fat Car has all the features of a genuine vehicle – including the metallic grey paint of most classic models – but its obese lines and chubby flesh-coloured seats reflect the excessiveness of industrialised societies in which men only seem to exist through overconsumption…
During your visit, do not miss the opportunity to discover the permanent collection of the museum, including the room dedicated to the discovery of Clipperton Island by famous Louis XIV privateer, navigator, and merchant Michel Joseph Dubocage de Bléville (1676-1727) who once owned the mansion.

KISS
The most voracious kiss in art history is hidden along one of the discovery tours…
Will you find it ?

© STUDIO ERWIN WURM

© STUDIO ERWIN WURM

ÉGLISE SAINT-JOSEPH

12

OCEANGATE

INSTALLATION SONORE SUSAN PHILIPSZ

UNE ŒUVRE MARITIME À ÉCOUTER

L'artiste écossaise Susan Philipsz, sculptrice de formation, est spécialisée dans l'élaboration d'installations sonores. Celles-ci consistent en l'implantation de plusieurs haut-parleurs, disposés dans les espaces publics ou lieux d'exposition, et qui diffusent des créations imaginées et enregistrées par l'artiste. Ses dispositifs tirent leur inspiration des lieux dans lesquels ils s'installent, et de leur histoire. Au Havre, elle investit l'emblématique église Saint-Joseph, chef-d'œuvre d'Auguste Perret, pour créer une installation sonore inédite, telle un son nautique atmosphérique. S'inspirant de la structure particulière de l'église, qui rappelle celle d'un phare, Susan Philipsz restaure le lien avec l'océan en travaillant à partir des éléments architecturaux. Elle enregistre son propre souffle afin d'obtenir des sons de l'orgue de l'église qui rappellent les cornes de brume…

LIEU ÉGLISE SAINT-JOSEPH – BOULEVARD FRANÇOIS I^{er} **HORAIRES** TOUS LES JOURS DE 10 H À 18 H (SAUF CÉRÉMONIES) **TARIF** ACCÈS LIBRE **VENIR** TRAMWAY : A ET B (ARRÊT SAINT-ROCH) – BUS : 1 (ARRÊT SAINT-JOSEPH)

SUSAN PHILIPSZ

OCEANGATE, SOUND INSTALLATION

A maritime artwork to listen to

Scottish sculptor Susan Philipsz is also a renowned sound installation artist. Her works usually consist of installing several speakers in public spaces or exhibition halls to broadcast soundtracks she composed and recorded herself. Her creations are influenced by the places in which they are installed, as well as their history. In Le Havre, she has settled in the iconic Saint Joseph's Church – one of Auguste Perret's masterpieces – to broadcast a unique marine atmospheric soundtrack. Inspired by the specific structure of the church – with its tall lantern tower – Susan Philipsz will restore the link with the sea using architectural elements. She recorded her own breath to get the organ of the church to sound like fog horns…

PHILIPPE BERARD

COLLECTION 2019

9

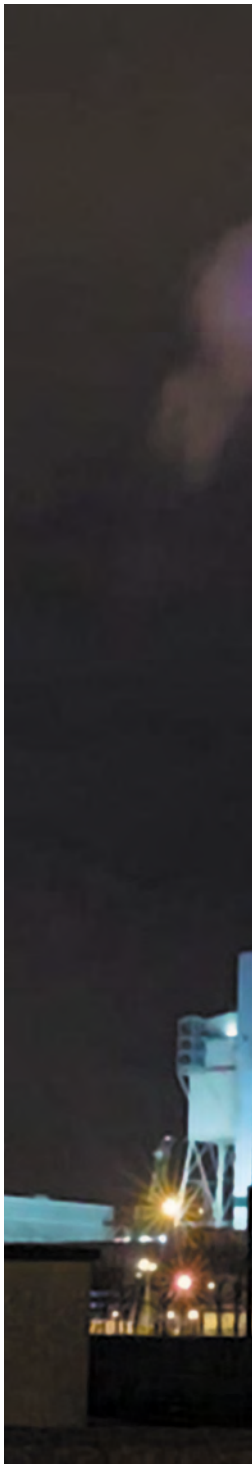
CHEMINÉES DE
LA CENTRALE EDF

LA SPRITE

ŒUVRE LUMINEUSE
ANTOINE SCHMITT

OUVRIR L'IMAGINAIRE À DES FORMES DE VIE ALTERNATIVE
Artiste plasticien, Antoine Schmitt crée des œuvres sous forme d'objets, d'installations et de situations. Il les utilise pour traiter des processus du mouvement et en questionner les problématiques plastiques, philosophiques ou sociales. Héritier de l'art cinétique et de l'art cybernétique, nourri de science-fiction métaphysique, il interroge inlassablement les interactions dynamiques entre nature humaine et nature de la réalité.
La Sprite est une créature artificielle qui habite les cheminées de l'usine EDF du Havre, dans le ciel de la nuit. Elle apparaît le soir, danse et bouge et tourne, passe d'une cheminée à l'autre en plongeant dans les profondeurs de la terre ou en bondissant dans le ciel. Son humeur est changeante, joyeuse ou fatiguée, nerveuse ou apaisée, fragile ou dynamique, elle est très sensible aux éléments, à la pluie et au vent, et à l'air du temps.

LIEU CHEMINÉES DE L'USINE EDF VISIBLES À DISTANCE – 1, ROUTE DU MÔLE CENTRAL
HORAIRES TOUS LES JOURS À LA TOMBÉE DE LA NUIT **TARIF** ACCÈS LIBRE

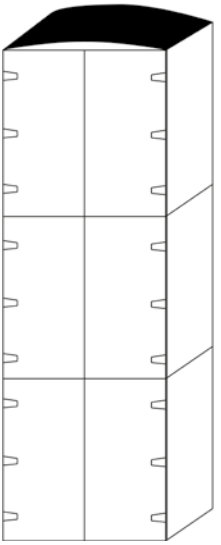


ANTOINE SCHMITT
LA SPRITE, LIGHT ART INSTALLATION
Open your mind to alien life forms
Visual artist Antoine Schmitt creates artworks in the form of objects, installations, and situations to address the processes of movement and question their intrinsic problematics of plastic, philosophical, or social nature. Heir of kinetic art and cybernetic art, and nourished by metaphysical science fiction, he endlessly questions the dynamic interactions between human nature and reality.
La Sprite is an artificial creature living in the chimneys of the Le Havre EDF power plant. It appears at night, dances, moves, and turns, leaping from one chimney to another by diving into the depths of the earth or jumping in the night sky. This moody creature can be happy or tired, edgy or relaxed, fragile or energetic, and is overly sensitive to the weather.

ANTOINE SCHMITT

LES ÉTUDIANTS DE L'ÉCOLE D'ART

ANTOINE DIEU ET BAPTISTE LEROUX : DEUX JEUNES ARTISTES INTÉGRÉS À LA PROGRAMMATION



ANTOINE DIEU

À l'occasion d'Un Été Au Havre 2019, la direction artistique de l'événement a décidé d'intégrer certains artistes prometteurs, locaux, à sa programmation.
Son attention s'est dirigée vers la section Art Media Environnement (AME), une unité pédagogique en deuxième cycle de l'ESADHaR (École Supérieure d'Art et Design Le Havre-Rouen), campus du Havre, dont la réflexion se base sur une double notion : à la fois critique de notre environnement média & technologique et développant une réflexion sur l'écologie.
Il s'agit d'un projet international avec un enseignement bilingue Anglais-Français. Ce parcours pédagogique fut créé en 2017 par le collectif HeHe, enseignant à l'ESADHaR, et sous l'impulsion de Thierry Heynen (directeur).
HeHe est un duo d'artistes, composé d'Helen Evans et d'Heiko Hansen. HeHe questionne, dans son travail, les besoins en énergie toujours plus présents de notre société contemporaine en « visualisant » ses paradoxes sociaux, industriels et écologiques à travers des installations et des performances.

THE ART SCHOOL STUDENTS

YOUNG ARTISTS ADDED TO THE PROGRAMME

For the 2019 edition of A Summer In Le Havre, the artistic direction of the event has decided to add some promising local artists to its programme.
The focus is on the Art Media Environment (A.M.E.) section of the ESADHaR (Ecole Supérieur d'Art et Design Le Havre-Rouen) whose reflection is based on a dual notion: constructive criticism of our use of media and technology, and reflection on ecology. It is an international project which includes classes in English and in French. This unique course was created in 2017 by the HeHe collective – composed of ESADHaR teachers – under the influence of Thierry Heyden, the director.
Artist duo HeHe is composed of Helen Evans and Heiko Hansen. Through installations and performances, HeHe raises the issue of the ever-increasing energy needs of modern society by "visualising" social, industrial, and ecological paradoxes.

ANTOINE DIEU

CABANES DE PLAGE

Verticality on the horizon

Antoine Dieu was born in Rouen in 1996. This artist and sportsman fell in love for Le Havre in 2015 and graduated from the ESADHaR in 2018. Like a mad scientist, he cleverly mixes fantasy, love for the game, and irony in all his works.

BAPTISTE LEROUX

SHELL

Which world does it come from ?

Baptiste Leroux was born in Paris in 1995. His background includes graphic design studies in Rouen and Art studies at the University of Paris 1. Today, he is pursuing his studies at the ESADHaR, in Le Havre. Inspired by narrative processes and experiments, his works mostly consist of interactive, autonomous, and evolving installations. Shell will settle in the Saint-François district, near the Bassin du Roy.

PLAGE

11 16

CABANES DE PLAGE

ANTOINE DIEU

LA VERTICALITÉ S'INVITE SUR L'HORIZON

Antoine Dieu, né en 1996, est Rouennais, et Havrais de cœur depuis 2015. À la fois artiste et sportif, il obtient son Diplôme National d'Art en 2018. À la manière d'un savant fou, il convoque l'onirisme, l'amour du jeu et l'ironie à travers ses pièces. Ici, la cabane de plage n'est plus considérée comme une simple habitation, mais comme un module ou un même un matériau de construction. À l'image d'un cairn ou d'un château de sable, cette sculpture est le résultat d'un geste minimal : l'empilement de trois cabanes. Au milieu des autres, sa hauteur attire l'œil, créant une rupture dans le paysage.

LIEU PROMENADE ANDRÉ DUROMÉA (PLAGE) **HORAIRES** TOUS LES JOURS 24 H/24
TARIF ACCÈS LIBRE **VENIR** TRAMWAY : A ET B (ARRÊT LA PLAGE) – BUS : 1 (ARRÊT LA PLAGE)

BASSIN DU ROY

14

SHELL

BAPTISTE LEROUX

BAPTISTE LEROUX

DE QUEL MONDE VIENT-ELLE ?

Baptiste Leroux est né en 1995 à Paris. Il a suivi un parcours en design graphique à Rouen, puis en Arts à l'université Paris I. Il poursuit aujourd'hui ses études à l'ESADHaR au Havre. Influencé par les procédés narratifs et l'expérience qui en est faite, il y fait écho dans son travail à travers la réalisation de dispositifs évolutifs autonomes, généralement interactifs. Son installation *Shell,* s'ancrera dans le paysage du quartier Saint-François, près du bassin du Roy.

LIEU BASSIN DU ROY - QUAI DE L'ÎLE **HORAIRES** TOUS LES JOURS 24 H/24
TARIF ACCÈS LIBRE **VENIR** BUS : 4 (ARRÊT SAINT-FRANÇOIS)

PHILIPPE BRÉARD

JARDINS SUSPENDUS

16

LE TEMPS SUSPENDU

CHEVALVERT

Trombinoscope géant de la population havraise réalisé pour les 500 ans de la ville, cette œuvre est une installation composée de 120 000 portraits de la population havraise en 2017. Conçue par le studio de design graphique Chevalvert, située dans une ancienne poudrière, elle a été inaugurée le 8 octobre 2017, jour anniversaire des 500 ans du Havre. Les habitants du Havre se sont fait photographier dans des cabines ou dans le combi mobile du projet photographique Clic Clac, lancé durant Un Été Au Havre 2017. Chaque personne photographiée a reçu un code en guise de récépissé, afin de retrouver son visage dans cette galerie de portraits géante.

LIEU LES JARDINS SUSPENDUS – 29, RUE ALBERT COPIEUX **HORAIRES D'OUVERTURE DES JARDINS** TOUS LES JOURS DE 10 H 30 À 20 H **VISITE DE L'ŒUVRE** TOUS LES JOURS DE 10 H 30 À 18 H **TARIF** ACCÈS LIBRE **VENIR** BUS : 3 (ARRÊT SANVIC ÉGLISE OU COCHET) – 5 (ARRÊT ACCESSIBLE PMR JARDINS SUSPENDUS) – PARKING GRATUIT SUR PLACE. PLACES DE PARKING ACCESSIBLE DEPUIS L'ENTRÉE SUD, RUE DU FORT, POUR LES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

CHEVALVERT
LE TEMPS SUSPENDU
A gigantic group photo of the local population realised for the 500th anniversary of the city. This 2017 snapshot of the local population is composed of tens of thousands of portraits. Design studio ChevalVert created this permanent interactive display in a former gunpowder magazine. It opened on 8th October 2017 to mark the 500th anniversary of the city. It combines the portraits of the inhabitants taken in the photo booths or in the Clic Clac mobile studio. This project was launched during A Summer In Le Havre 2017. Each participant received a code for their photo in order to be able to find their picture in this massive digital portrait gallery.

PHILIPPE BRÉARD

PLAGE

9 14

UP#3

LANG/BAUMANN

Un immense portique de dix mètres de hauteur, d'un blanc éclatant, offrant une nouvelle perspective sur la ville et la mer. C'est par le biais d'une analyse minutieuse du lieu et du contexte, faite au préalable, que Sabina Lang et Daniel Baumann entament le dialogue avec la situation existante, en bouleversant souvent malicieusement les attentes et en bousculant les modèles de perception. Avec leur imagerie opulente, ils cherchent délibérément l'équilibre délicat entre les catégories clairement définies, telles que les espaces publics et privés, le familier et l'inconnu, l'art et la fonctionnalité.

LIEU PORTE OCÉANE – PLAGE **HORAIRES** TOUS LES JOURS 24 H/24 **TARIF** ACCÈS LIBRE
ŒUVRE VISIBLE DEPUIS LA PROMENADE DE LA PLAGE **VENIR** TRAMWAY : A ET B (ARRÊT LA PLAGE)
– BUS : 1 (ARRÊT PORTE OCÉANE)

LANG / BAUMANN
UP#3
A massive 10-metre tall radiant white concrete structure offering a new perspective on the city and the sea. After a thorough analysis of the venue and the context, Sabrina Lang and Daniel Baumann enter into a dialogue with the existing situation, often upsetting expectations and apprehensions in the process. With their rich imagery, their works are always at the crossroads between public and private spaces, familiarity and unfamiliarity, and art and functionality.

PHILIPPE BRÉARD

PLAGE

12 17

COULEURS SUR LA PLAGE

KAREL MARTENS

Parmi les 727 cabanes qui composent ce « village les pieds dans l'eau » emblématique du bord de mer havrais, plus de 500 sont ornées de couleurs. Prenant pour point de départ le décret fondateur de la ville édicté par François Ier en 1517, le graphiste hollandais Karel Martens, avec la complicité de chercheurs de l'Université Le Havre Normandie, a généré un code définissant les dix couleurs et les six largeurs de bandes qui habillent les cabanes.

LIEU PLAGE **HORAIRES** TOUS LES JOURS 24 H/24 **TARIF** ACCÈS LIBRE – ŒUVRE EST VISIBLE DEPUIS LA PROMENADE DE LA PLAGE **VENIR** TRAMWAY : A ET B (ARRÊT LA PLAGE) – BUS : 1 (ARRÊT PORTE OCÉANE)

KAREL MARTENS
COULEURS SUR LA PLAGE
Over 500 of the 727 beach huts of this "little village by the sea" have been painted with colours. With the help of researchers from the University of Le Havre – Normandy, Dutch graphic designer Karel Martens chose ten different colours and six widths of stripes which alternate following the pattern defined by an algorithm generated from the founding charter of the city, issued by King Francis I in 1517.

LAURENT LACHÈVRE

PLAGE DU BOUT DU MONDE

20

JUSQU'AU BOUT DU MONDE

FABIEN MÉRELLE

S'élevant à 6,24 mètres, cette sculpture de résine blanc invite à la contemplation de l'horizon. L'artiste l'a envisagée « comme une sorte de totem, un point d'exclamation dans le paysage. Il fallait quelque chose qui s'érige, se dresse, comme une ponctuation dans le paysage. »
Cette sculpture est une représentation intime du lien entre un père et son enfant, l'artiste s'étant représenté lui-même avec sa fille sur ses épaules. Ici comme dans son œuvre en général, il apparaît vêtu d'un pyjama. Cette manière de dépeindre un fragment d'histoire familiale nous plonge dans un récit intime qui est aussi le nôtre.

LIEU PLAGE DU BOUT DU MONDE – SAINTE-ADRESSE **HORAIRES** TOUS LES JOURS 24 H/24
TARIF ACCÈS LIBRE **ACCESSIBILITÉ** AVEC L'AIDE D'UN ACCOMPAGNATEUR POUR LES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE (GALETS SUR LA VOIE) **VENIR** TRAMWAY : A ET B (ARRÊT LA PLAGE) – BUS : 1 (ARRÊT ALBERT I^{er})

FABIEN MÉRELLE
JUSQU'AU BOUT DU MONDE
Rising 6.24 metres above the pebbles, this white resin sculpture is an invitation to look out to the sea. The artist wanted it to be "like a totem, an exclamation mark in the landscape. It had to be something tall and vertical, like a punctuation mark in the landscape."
This sculpture is a personal interpretation of the relationship between a father and his child. It actually represents the artist himself – in his pyjamas – with his daughter on his shoulders. This depiction of a fragment of family history invites us to share an intimate narrative and let our imagination project our own story.

PHILIPPE BRÉARD

QUAI DE SOUTHAMPTON

8

CATÈNE DE CONTAINERS

VINCENT GANIVET

Deux arches composées de trente-six conteneurs maritimes au total, dont l'une haute de 25 mètres. Grâce à la « technique de la chaînette » empruntée à l'architecte catalan Antoni Gaudí, Vincent Ganivet aime à bâtir des arches, des courbes et des coupoles qui évoquent, par moments, des squelettes de cathédrales romanes. En utilisant cette fois des containers, clin d'œil aux activités portuaires de la ville, il relève ici un défi de taille : donner à ces mastodontes rectilignes une grâce et une légèreté étonnantes.

Œuvre pérenne réalisée par VINCI Construction France, dans le cadre d'un mécénat.

LIEU QUAI DE SOUTHAMPTON **HORAIRES** TOUS LES JOURS 24 H/24 **TARIF** ACCÈS LIBRE
VENIR BUS : 2 ET 4 (ARRÊT PERREY)

VINCENT GANIVET
CATÈNE DE CONTAINERS
Two monumental arches made of 36 shipping containers intertwine, culminating at 25 metres above the ground. Inspired by Catalan architect Antoni Gaudi's use of catenary curves, Vincent Ganivet likes to build arches, domes, and cupolas, which resemble the structures of Roman cathedrals.
Using shipping containers – as a nod to port activities – he has managed to give these gigantic straight-lined structures amazing grace and subtlety.

VINCI Construction France is the proud sponsor of this permanent installation

PHILIPPE BRÉARD

BASSIN DU COMMERCE

4 17

IMPACT

STÉPHANE THIDET

Deux puissants jets d'eau installés dans un bassin d'eau de mer entrent en collision en reproduisant le tracé de la passerelle qui enjambe l'ouvrage un peu plus loin. Se télescopant dans une tension chaotique, ces deux jets forment un nuage irisé aux contours toujours flous. Pour l'artiste, « il est ici question de puissance, d'une rencontre forte et fragile, toujours en mouvement ».

LIEU BASSIN DU COMMERCE **HORAIRES** TOUS LES JOURS DE 7 H À 23 H, ACTIVATION 3 MINUTES TOUTES LES 15 MINUTES **TARIF** ACCÈS LIBRE **VENIR** TRAMWAY : A ET B (ARRÊT HÔTEL DE VILLE) – BUS : 1, 2, 3, 4, 7 (ARRÊT RICHELIEU)

STÉPHANE THIDET
IMPACT
Two powerful jets of water collide to reproduce the shape of the footbridge which spans this sea water basin. Colliding in a random interplay, they give off a mist of iridescent spray that blurs around the edges. For the artist, "this ever-changing display is all about power, as it symbolises strength and fragility".

© BAPTISTE DEBOMBOURG - ADAGP PARIS 2017

13

BASSIN DU ROY

JARDINS FANTÔMES

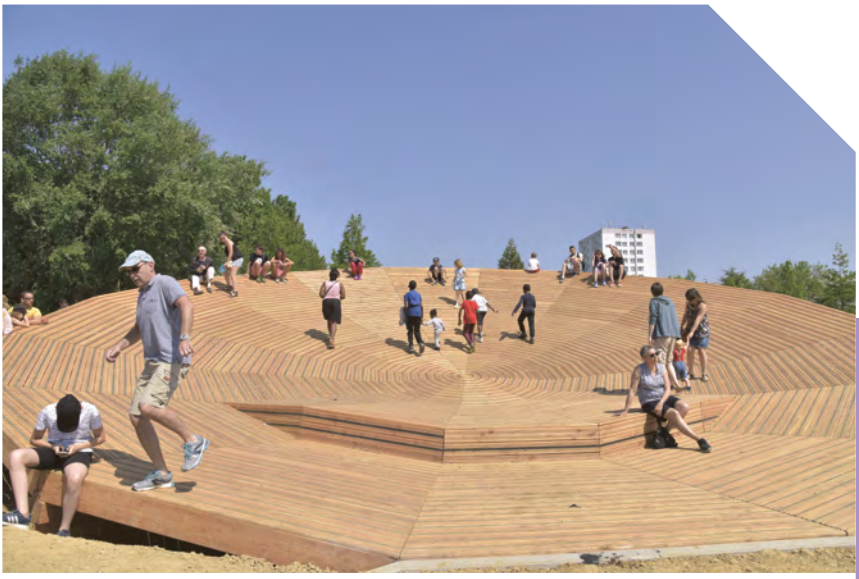
BAPTISTE DEBOMBOURG

Le travail de Baptiste Debombourg excelle à révéler et ébruiter les non-dits, les histoires refoulées, les parts d'ombre. Derrière ses sculptures et leurs matériaux, il y a des récits qui s'abritent ou se dévoilent. Artiste volontiers « réparateur », il cicatrise les murs accidentés, les meubles brisés, les objets fêlés, sans pour autant masquer leurs stigmates. Œuvre mutante au pied de la statue de François Ier, roi fondateur du Havre. Ses arabesques sont ceux des motifs qui ornaient la chambre du souverain dans son château de Blois.

Œuvre visible intégralement à marée basse

LIEU BASSIN DU ROY – 5, QUAI DE L'ARSENAL **HORAIRES** TOUS LES JOURS 24 H/24 **TARIF** ACCÈS LIBRE
VENIR BUS : 1, 2 ET 3 (ARRÊT RICHELIEU)

BAPTISTE DEBOMBOURG
JARDINS FANTÔMES
The works of Baptiste Debombourg tend to divulge the unspoken, reveal stories from silence, and throw light on shadows. Behinds his sculptures and their materials, stories are either sheltered or exposed.
As a "repairing" artist, he fixes cracked walls and broken furniture and objects without hiding scars.
This hybrid artwork is situated at the foot of the statue representing King Francis I, the founder of Le Havre. The basin is decorated with patterns from the king's bedroom in Château de Blois.



LAURENT BRÉARD

CAUCRIAUVILLE – PRÉ FLEURI

11

PARABOLE

ALEXANDRE MORONNOZ

Un disque en bois pin douglas de 15 mètres de diamètre, en équilibre au sommet d'une costière, offre un panorama à couper le souffle sur l'estuaire de la Seine, le port, Le Havre, la Manche... Le lieu idéal pour rêver, s'évader, se retrouver, converser ou simplement contempler. Diplômé de l'Ecole Nationale supérieure de création industrielle, Alexandre Moronnoz a ainsi travaillé sur divers projets d'assises urbaines, explorant sans cesse de nouvelles manières de regarder et de s'approprier les espaces partagés.

LIEU PRÉ-FLEURI – ESPLANADE VLADIMIR KOMAROV **HORAIRES** TOUS LES JOURS 24 H/24
TARIF ACCÈS LIBRE **ACCESSIBILITÉ** AVEC L'AIDE D'UN ACCOMPAGNATEUR POUR LES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE. NON ACCESSIBLE EN CAS DE MAUVAIS TEMPS **VENIR** TRAMWAY : B (ARRÊT PRÉ-FLEURI, 20 MINUTES DEPUIS LA GARE SNCF)

ALEXANDRE MORONNOZ
PARABOLE
A 15-metre wide satellite dish made from Douglas fir overlooks the city and offers a stunning view on the estuary of the River Seine, the port, the city, and the English Channel...
Alexandre Moronnoz graduated from the Ecole Nationale Supérieure de Création Industrielle and has worked on various urban projects, always exploring new ways of observing and taking over public places.

COLLECTION PERMANENTE

UN ÉTÉ AU HAVRE

FLORIAN PLENEFENN

LES GRANDES EXPOSITIONS

DUFY AU HAVRE
EXHIBIT!
STEPHAN BALKENHOL

MAJOR EXHIBITIONS

11

MUMA, MUSÉE D'ART MODERNE
ANDRÉ MALRAUX

DUFY AU HAVRE

DU 18 MAI AU 3 NOVEMBRE 2019

PRÈS DE 90 ŒUVRES RÉUNIES POUR LA PREMIÈRE FOIS
Raoul Dufy naît au Havre en 1877. Toute sa vie, Le Havre demeure son point d'ancrage, sa ville idéale, un paysage mental lui offrant ses motifs favoris. Réunissant un ensemble inédit de près de 90 œuvres, l'exposition du MuMa revisite l'œuvre d'un génie du 20e siècle sous un œil nouveau. La mise en perspective de peintures et aquarelles réalisées à différentes périodes révèle un passionnant glissement dans le rapport qui lie Dufy au sujet : d'abord fidèlement restitué, le paysage de cette baie du Havre et de Sainte-Adresse se recompose, se synthétise progressivement pour finalement se réinventer. À la fin de sa vie, éloigné du Havre, meurtri par la guerre, Dufy n'en finira pas de revenir sur ce motif, devenu désormais pour lui un véritable paysage intérieur.

LIEU MUMA - MUSÉE D'ART MODERNE ANDRÉ MALRAUX – 2, BOULEVARD CLEMENCEAU
HORAIRES DU MARDI AU VENDREDI DE 11 H À 18 H – LE WEEK-END DE 11 H À 19 H
TARIF PLEIN : 10 € – RÉDUIT : 6 € **VENIR** BUS : 2, 4, 7 (ARRÊT MUMA)

Le Cargo Noir à Sainte-Adresse (détail), vers 1948-1952

Huile sur panneau d'isorel, 40,4 × 51 cm. Cahors, musée Henri-Martin, dépôt du Centre Pompidou-MNAM/CCI, Paris, legs de Mme Raoul Dufy, 1963
Photo CNAC/MNAM Dist. RMN – Jean-François Tomasian Adagio, Paris 2019

DUFY IN LE HAVRE
FROM 18TH MAY TO 3RD NOVEMBER 2019
MuMa, Musée d'Art Moderne André Malraux
A collection of nearly 90 artworks gathered for the first time
Raoul Dufy was born in Le Havre in 1877. Throughout his life, he remained moored to Le Havre. It was his ideal city, a landscape for the mind that supplied his favourite subjects. The exhibition taking place at MuMa features nearly 90 artworks that have never been displayed together before, inviting visitors to reconsider the works of this major 20th century artist from a fresh perspective. The juxtaposition of paintings and watercolours from different periods reveals a fascinating shift in Dufy's relationship with the subject. At first faithfully rendered, the Bay of Le Havre and Sainte-Adresse is gradually recomposed and synthesized, then finally reinvented. At the end of his life, far from Le Havre and scarred by the war, Dufy endlessly returned to his favourite subject. To him, Le Havre had finally become an inner landscape.

LE TETRIS – FORT !

5

EXHIBIT!

DU 29 JUIN AU 8 SEPTEMBRE 2019

LE RENDEZ-VOUS ESTIVAL DES ARTS ET CULTURES NUMÉRIQUES EN NORMANDIE
Artistes invités : Nils Völker (Berlin), Niklas Roy (Berlin), Friedrich van Schoor (Allemagne)
Confié au Tetris, scène de musiques actuelles du Havre, EXHIBIT! est le volet « arts numériques » d'Un Été Au Havre. EXHIBIT! combine une exposition aérienne grand format de Nils Völker, un Fablab – où chacun peut réaliser des objets à partir de machines à commande numérique – la construction d'une œuvre participative et musicale de Niklas Roy et une animation nocturne imaginée par Friedrich van Schoor, qui met en scène un immense animal que l'on dirait échappé de L'Étoile mystérieuse… ou de nos pires cauchemars !

LIEU LE TETRIS, AU FORT DE TOURNEVILLE - 33 RUE DU 329e RI **HORAIRES** TOUS LES JOURS SAUF LE MARDI DE 11 H À 18 H **TARIF** ENTRÉE LIBRE **VENIR** BUS : 1, 3, 5 ET 6 (ARRÊT CRONDSTADT) – 7 (ARRÊT LE TETRIS) – À PIED : ESCALIER OLIVIER SENN, ESCALIER DE TOURNEVILLE, ESCALIER LECHIBLIER – A VÉLO : DES ARCEAUX SONT DISPONIBLES À L'INTÉRIEUR DU FORT – EN VOITURE : LE SITE EST PIÉTON ! DES PARKINGS GRATUITS SONT SITUÉS AUX ABORDS DU FORT
PRATIQUE BAR ET RESTAURANT SUR PLACE

UN ÉTÉ… BY NIGHT !

VAN SCHOOR

Le Fort ! (page 48) est le lieu privilégié pour expérimenter Un Été Au Havre à la lueur de l'astre lunaire. Les installations de Friedrich Van Schoor et de Niklas Roy sont visibles et actives la nuit. En outre, les chemins de promenade donnent accès à un belvédère aménagé et niché dans un bois, d'où il est possible d'observer *La Sprite* (page 20).

EXHIBIT !
FROM 29TH JUNE TO 8TH SEPTEMBER 2019
FORT ! and Le Tetris
The digital arts and cultures summer event in Normandy
Guest artists: Nils Völker (Berlin), Niklas Roy (Berlin), Friedrich Van Schoor (Germany)
Organised by Le Tetris – the city's major contemporary music venue – EXHIBIT! is the digital arts component of A Summer In Le Havre. It is THE digital arts and cultures summer event in Normandy. This year, EXHIBIT! presents an exhibition by Nils Völker, an open-to-all Fablab inviting people to contribute to a participatory artwork designed by Niklas Roy, and a night-time animation by German artist Friedrich Van Schoor involving a huge insect which could have escaped from The Shooting Star… or from one of our worst nightmares!

A Summer… by night !
The Fort de Tourneville (see p. 48) is the best place to enjoy A Summer In Le Havre under the moonlight. The installations designed by Friedrich Van Schoor and Niklas Roy are visible and active at night. While you are there, follow the footpaths leading to the belvedere nestled in the woods to enjoy the view on *La Sprite* (page 20).

N ES KOLKER

LE PORTIQUE
CENTRE RÉGIONAL D'ART
CONTEMPORAIN DU HAVRE

STEPHAN BALKENHOL

DU 29 JUIN AU 29 SEPTEMBRE

UN ENSEMBLE DE SCULPTURES ÉNIGMATIQUES, MAIS NON DÉNUÉES D'HUMOUR

Figure majeure de la scène artistique allemande, Stephan Balkenhol (1957) vit et travaille entre Karlsruhe et Meisenthal (France). Il est célèbre pour ses sculptures monumentales et ses interventions dans l'espace public. Substituant des figures du quotidien aux figures sacrées propres à la statuaire médiévale, l'artiste d'outre-Rhin commente et réécrit, à travers ses œuvres, la culture populaire et un travail ancestral : celui du bois, son matériau de prédilection. Se confrontant physiquement à la matière, taillant directement ses personnages dans des troncs d'arbres, il livre un travail éminemment humain : ses personnages, hissés sur des socles, regardent avec hauteur des siècles de création. Profusion des visages, réinterprétation des corps : sa production constitue une vaste forêt peuplée d'humains, dont le matériau fait écho à l'organique, au végétal et à la terre. En donnant aux anonymes corps et visages, Balkenhol livre un récit : celui de la mémoire collective, qui embrasse à la fois l'histoire de l'art et celle de l'humanité.

Courtesy Galerie Thaddaeus Ropac (Paris Marais), Galerie Deweer (Otegem, Belgique) et Galerie Löhrl (Mönchengladbach, Allemagne)

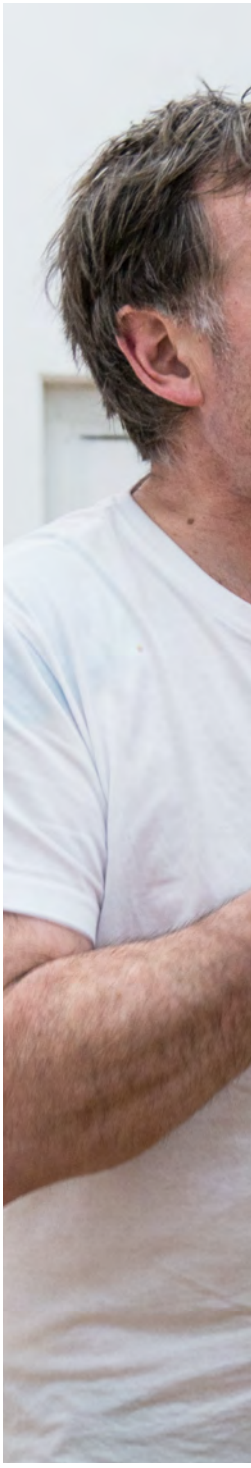
LE PORTIQUE – 30, RUE GABRIEL PÉRI **HORAIRES** DU MARDI AU DIMANCHE DE 13 H À 19 H – FERMÉ LES LUNDIS ET JOURS FÉRIÉS – NOCTURNE : 4 AOÛT À 19 H - ENTRÉE LIBRE **TARIF** ENTRÉE LIBRE **MÉDIATION CULTURELLE** VISITES DE GROUPE – ATELIERS MARMELADE POUR LES 6-12 ANS : 6 JUILLET ET 10 AOÛT - TARIF : 10 € – ATELIERS FAMILLE : FAMILLE : 13, 21, 28 JUILLET, 11 ET 24 AOÛT - TARIF : 15 € – MÉDIATEUR·TRICE·S DISPONIBLES DANS LES SALLES D'EXPOSITION **VENIR** TRAMWAY : A ET B (ARRÊT PALAIS DE JUSTICE) – BUS : 3 ET 5 (ARRÊT PALAIS DE JUSTICE)

LE PORTIQUE HORS LES MURS À LA BIBLIOTHÈQUE OSCAR NIEMEYER 2, PLACE OSCAR NIEMEYER **HORAIRES** DU MARDI AU DIMANCHE, 10 H - 19 H – ACCÈS PARTIEL ENTRE 10 H ET 11 H, 18 H ET 19 H – PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES : DU MARDI AU SAMEDI DE 10 H À 17 H **TARIF** ENTRÉE LIBRE **VENIR** BUS : 1, 2, 4, 7 (ARRÊT RICHELIEU) – 6 (ARRÊT O. NIEMEYER) – TRAMWAY : A ET B (ARRÊT HÔTEL DE VILLE)

STEPHAN BALKENHOL

FROM 18TH MAY TO 3RD NOVEMBER 2019
Le Portique, Contemporary Art Centre of Le Havre
A collection of enigmatic – and funny – wooden sculptures

Stephan Balkenhol (born in 1957) is an internationally renowned German artist who lives and works between Karlsruhe and Meisenthal (France). He is famous for his monumental sculptures and his interventions in public places. Through his works, he reinvents figurative wood carving from the Middle Ages by choosing everyday characters as subjects instead of holy figures, while adding elements of popular culture to his sculptures. Even though he creates his characters from tree trunks – wood being his favourite material – he always places the human figure at the centre of his works. Standing on pedestals, his characters look down on centuries of artistic creation. He has already produced the equivalent of a large forest of human characters made of organic materials, thus underlining the relation between mankind and Mother Earth. By giving expressiveness to anonymous bodies, Balkenhol delivers a story at the crossroads between collective memory, history of art, and history of mankind.



Stephan Balkenhol dans son atelier à Kassel, Allemagne

HENRIK KIRNUNG - COURTESY DE L'ARTISTE

PHILIPPE BRÉARD

L'ÉTÉ AU HAVRE C'EST AUSSI

MAISON DU PATRIMOINE
ABBAYE DE GRAVILLE
MAISON DE L'ARMATEUR
HÔTEL DUBOCAGE DE BLÉVILLE
MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE
FORT !

ENTRE FESTIVALS DE MUSIQUE ET GRANDS RENDEZ-VOUS SPORTIFS, DE NOMBREUX TEMPS FORTS RYTHMENT L'ÉTÉ AU HAVRE

FROM MUSIC FESTIVALS TO MAJOR SPORTING EVENTS, YOU WILL BE SPOILT FOR CHOICE DURING THE SUMMER IN LE HAVRE !

IMAGINE VAN GOGH
HELLO BIRDS
FESTIVAL MOZ'AÏQUE
FISE
LA BANDE DES HAVRAIS

LAURENT LACHÈVRE

MAISON DU PATRIMOINE

Lieu d'information touristique, de connaissance et de valorisation du patrimoine, la Maison du Patrimoine est le point de départ des trois parcours de visite d'Un Été Au Havre, et lieu d'information sur la manifestation.

VISITES THÉMATIQUES ET ACTIVITÉS

Le Havre vu d'en haut, accès au 17e étage de la tour de l'Hôtel de Ville (samedis, dimanches et jours fériés à 15 h et 16 h/tarif plein 5 € – durée : 50 minutes).
Le programme complet : les escaliers du Havre et de Sainte-Adresse, Le Havre avec Dufy… et **activités jeune public** disponible sur demande au 02 35 22 31 22 ou maison-patrimoine-info@lehavre-etretat-tourisme.com

LIEU MAISON DU PATRIMOINE – 181, RUE DE PARIS **HORAIRES** TOUS LES JOURS DE 10 H À 19 H DU 1er JUILLET AU 30 SEPTEMBRE **VENIR** TRAMWAY : A ET B (ARRÊT HÔTEL DE VILLE) – BUS : 1,2, 3, 4 ET 7 (ARRÊT GEORGES V)

The Maison du Patrimoine is a visitor centre dedicated to the promotion of the local heritage. It is the starting point of the three Discovery Tours and it gathers all the information you need to take full advantage of the Summer In Le Havre celebrations. The Maison du Patrimoine is also a gateway to the discovery of the Le Havre Seine Métropole Land of Art & History.

FENÊTRES SUR CŒURS

This summer, it will host an exhibition featuring the works of local artists Claire Le Breton and Franck Marry.

PLEASE NOTE: the Maison du Patrimoine organises *Le Havre from above,* a guided tour of the 17th floor of the City Hall tower (Saturdays, Sundays, and bank holidays at 3 pm and 4 pm / admission fee: 5 € / duration: 50 minutes). *The full schedule of guided tours* (Stairways of Le Havre and Sainte-Adresse, Le Havre with Dufy, etc.) and *youth activities* organised by the Maison du Patrimoine is available upon request (+33) 02 35 22 31 22 / maison-patrimoine-info @lehavre-etretat-tourisme.com)

THE PERRET MODEL APARTMENT

A JOURNEY BACK TO THE 1950'S – Permanent exhibition
The Perret model apartment is a detailed reconstitution of a typical Reconstruction home.

PLEASE NOTE: Guided tours (booking recommended)
Le Havre, World Heritage including the visit of the Perret model apartment and Saint Joseph's Church: every day in July and August at 11 am ; on weekends only in September / full admission fee: 7 € / duration: 2 hours
Perret model apartment: every day in July and August and on weekends only in September, at 2.30 pm, 3.30 pm, 4.30 pm ; from Monday to Friday only in September, at 3.30 pm and 4.30 pm / full admission fee: 5 € / duration: 50 minutes

PHILIPPE BRÉARD

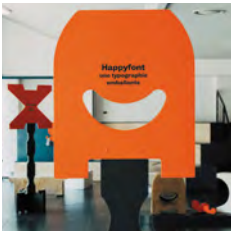
APPARTEMENT TÉMOIN PERRET

EXPOSITION PERMANENTE
IMMERSION DANS LE QUOTIDIEN DES ANNÉES CINQUANTE

L'Appartement témoin Perret, dont les visites guidées sont organisées par la Maison du Patrimoine, est une reconstitution minutieuse d'un logement typique de la Reconstruction. La Maison du Patrimoine est aussi la porte d'entrée pour la découverte du Pays d'art et d'histoire Le Havre Seine Métropole.

VISITES GUIDÉES (RÉSERVATION CONSEILLÉE)
LE HAVRE, PATRIMOINE MONDIAL INCLUANT LA DÉCOUVERTE DE L'APPARTEMENT TÉMOIN PERRET ET L'ÉGLISE SAINT-JOSEPH – À 11 H TOUS LES JOURS EN JUILLET ET AOÛT ET LES WEEK-ENDS EN SEPTEMBRE **TARIF** PLEIN 7 € **DURÉE** 2 HEURES
L'APPARTEMENT TÉMOIN PERRET À 14 H 30, 15 H 30, 16 H 30 TOUS LES JOURS EN JUILLET ET AOÛT ET WEEK-END EN SEPTEMBRE – À 15 H 30 ET 16 H 30 DU LUNDI AU VENDREDI EN SEPTEMBRE
TARIF PLEIN 5 € – GRATUIT POUR LES MOINS DE 26 ANS – GRATUIT POUR TOUS LE PREMIER SAMEDI DU MOIS
DURÉE 50 MINUTES **ACCESSIBILITÉ** LA VISITE DE L'APPARTEMENT TÉMOIN N'EST PAS ACCESSIBLE AUX PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

FENÊTRES SUR CŒURS



CLAIRE LE BRETON

EXPOSITION TEMPORAIRE
CLAIRE LE BRETON ET FRANCK MARRY

Cet été l'exposition et l'installation *Fenêtres sur cœurs* des artistes havrais Claire Le Breton et Franck Marry est présentée dans le cadre du festival Une Saison Graphique. En bois, carton ou béton, mini ou maxi, découvrez les œuvres créées au sein de deux lycées havrais.

L'AGENDA DE L'ÉTÉ

DE G. A D. - PATRICK BOULEN - FRANÇOIS DUQUE - PATRICK BOULEN – RONAN LOAEC

ABBAYE DE GRAVILLE

LE HAVRE, LES FRANCS-MAÇONS ET LA MER, 18e-19e SIÈCLES

EXPOSITION TEMPORAIRE JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 2019

La franc-maçonnerie venant d'Angleterre se développe très largement au 18e siècle. Au Havre, un maillage maritime fort et un contexte économique et social favorable sont propices à un épanouissement précoce du mouvement qui survit à la Révolution, perdure et s'enrichit tout au long du 19e siècle. L'exposition s'appuie sur les travaux récents de chercheurs, spécialistes de la Franc-maçonnerie, pour faire découvrir au public un univers mal connu. Est présenté à cette occasion un magnifique ensemble d'objets maçonniques : tabliers, bijoux, diplômes, épées... pour certains inédits.

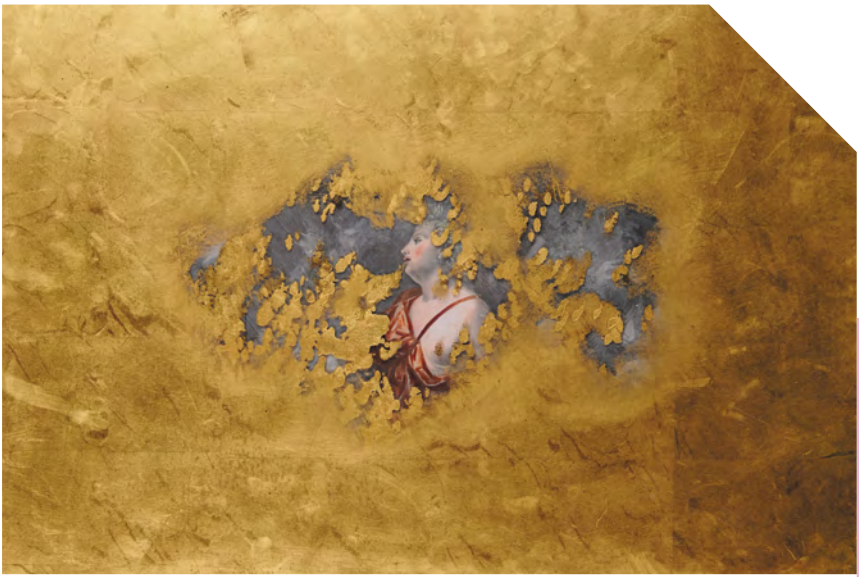
À NOTER VISITES COMMENTÉES POUR LES INDIVIDUELS TOUS LES SAMEDIS ET DIMANCHES À 16 H – ATELIERS ENFANTS ORGANISÉS À CHAQUE VACANCE SCOLAIRE **LIEU ET HORAIRES** 53 RUE DE L'ABBAYE DE GRAVILLE – DE 10 H À 12 H 30 ET DE 13 H 45 À 18 H, TOUS LES JOURS SAUF LE MARDI – FERMÉ LE 14 JUILLET **TARIF** 3 À 5 €, GRATUIT POUR LES MOINS DE 26 ANS, DEMANDEURS D'EMPLOI ET ALLOCATAIRES DU RSA **ACCESSIBILITÉ** PARTIELLE POUR LES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE **VENIR** BUS : 3 ET 5 (ARRÊT PLACE DE GRAVILLE) – 9 (ARRÊT ABBAYE DE GRAVILLE) – 7 (ARRÊT SAINTE HONORINE) – 2 (ARRÊT PLACE DE GRAVILLE) – 8 (ARRÊT PLACE DE GRAVILLE)

LE HAVRE, FREEMASONS, AND THE SEA, 18TH AND 19TH CENTURIES

TEMPORARY EXHIBITION UNTIL 30TH SEPTEMBER 2019

Freemasonry originated in England and flourished during the 18th century. The favourable economic and social context fostered by maritime trade helped Freemasonry develop early in Le Havre. The movement survived the Revolution and expanded during the 19th century. The exhibition relies on recent works by researchers and Freemasonry experts to invite visitors to discover this mysterious universe. On this occasion, an outstanding collection of sometimes unique Masonic artifacts are showcased, including aprons, pieces of jewellery, diplomas, swords...

PLEASE NOTE: Guided tours for individuals occur on Saturdays and Sundays at 4 pm. Children's workshops are organised during school holidays.



ALAIN LEVAL

MAISON DE L'ARMATEUR

15

DANS LE MIROIR DE DANAÉ

EXPOSITION TEMPORAIRE JUSQU'AU 23 SEPTEMBRE 2019

David Belugou nous plonge dans les métamorphoses d'Ovide, s'attachant au mythe de Danaé, tant représenté dans les œuvres du 18e siècle. En reprenant le procédé du verre églomisé, il pénètre la Maison de l'armateur dans l'expression de ses luxes. Dix-sept œuvres y sont réparties, présentant un art ancien réintroduit par la main d'un artiste vivant. Virtuose du dessin, habité par l'esprit des décors, David Belugou investit avec une aisance éblouissante les lieux historiques les plus inédits ou extraordinaires (Opéra Royal du château de Versailles, opéras de Paris, Monte Carlo, New York, Hong Kong, Philadelphie), mais aussi la haute couture ou la joaillerie.

LIEU ET HORAIRES : 3 QUAI DE L'ÎLE – DE 10 H À 12 H 30 ET DE 13 H 45 À 18 H, TOUS LES JOURS SAUF LE MARDI FERMÉ LE 14 JUILLET **TARIFS :** 4 À 7 €, GRATUIT POUR LES MOINS DE 26 ANS, DEMANDEURS D'EMPLOI ET ALLOCATAIRES DU RSA **ACCESSIBILITÉ** REZ-DE-CHAUSSÉE UNIQUEMENT POUR LES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE **VENIR** BUS : 4 (ARRÊT SAINT-FRANÇOIS) – 2 (ARRÊT LE HAVRE GRAND QUAI) – TRAMWAY A ET B (ARRÊT PALAIS DE JUSTICE)

IN DANAË'S MIRROR

TEMPORARY EXHIBITION UNTIL 23RD SEPTEMBER 2019

David Belugou presents a unique immersive experience into Ovid's metamorphoses, and more particularly into the myth of Danaë, which was so often depicted during the 18th century. His 17 verre églomisé artworks fit perfectly with the refined decoration of the Maison de l'Armateur. Visitors will have the opportunity to discover an ancient art form through the works of a contemporary artist. As a genuine drawing virtuoso inspired by the venues in which he sets his artworks, David Belugou has already taken over the most unique historic venues – Royal Opera of Versailles, Paris, Monte Carlo, New York, Hong Kong, and Philadelphia opera houses – with dazzling ease. David Belugou is also a famous haute couture and jewellery designer.

JACQUES BASILE

12

HÔTEL DUBOCAGE DE BLÉVILLE
MUSÉE

À LA DÉCOUVERTE DE L'ÎLE DE LA PASSION-CLIPPERTON

EXPOSITION PERMANENTE

L'Hôtel Dubocage de Bléville a été construit au 16e siècle. Il fut la propriété du corsaire et navigateur Michel Joseph Dubocage de Bléville (1676-1727), connu pour un voyage commercial de neuf ans dans l'Océan Pacifique entre 1707 et 1716. Au cours de ce périple il découvrit, le vendredi 3 avril 1711, au large du Mexique, l'île de la Passion-Clipperton. De retour au Havre en 1716, il rachète cette propriété au cœur du quartier Saint-François et y installe une grande maison de négoce maritime et un cabinet de curiosités. Reconverti en musée, l'histoire de la ville et du port y est présentée. Une des pièces situées à l'étage est dédiée à la famille Dubocage.

LIEU ET HORAIRES 1, RUE JÉRÔME BELLARMATO – DE 10 H À 12 H 30 ET DE 13 H 45 À 18 H, TOUS LES JOURS SAUF LE MARDI FERMÉ LE 14 JUILLET. – GRATUIT **ACCESSIBILITÉ** REZ-DE-CHAUSSÉE UNIQUEMENT POUR LES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE **VENIR** BUS : 3 (ARRÊT LOMBLARDIE) – 7 (ARRÊT NOTRE-DAME) – TRAMWAY A ET B (PALAIS DE JUSTICE)

DISCOVERING CLIPPERTON ISLAND

The Hôtel Dubocage de Bléville Museum was designed in the 16th century. This mansion was formerly owned by French navigator Michel Joseph Dubocage de Bléville (1676-1727), who embarked on a nine-year-long commercial journey to the Pacific Ocean, from 1707 to 1716, during which he discovered "l'Île de la Passion-Clipperton" off the coast of Mexico, on Friday 3rd April 1711. As he returned to Le Havre in 1716, he settled at the Hôtel Dubocage de Bléville, where he established a maritime trading and company and a cabinet of curiosities. Now converted into a museum, dedicated to Le Havre's facts and figures..

ÉRIC TOURNERET

MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE

16

ABEILLES, UNE HISTOIRE NATURELLE

EXPOSITION TEMPORAIRE – JUSQU'AU 10 NOVEMBRE 2019

Cette exposition autour du travail d'Éric Tourneret, photographe, et de scientifiques experts donne à voir les toutes dernières découvertes sur les abeilles : communication, intelligence, organisation de la colonie. Elle raconte aussi la relation de l'Homme et de l'abeille, autour de la quête du miel.
Tout au long de parcours, des dispositifs pédagogiques sont proposés : maquettes, ruches pédagogiques, ruche « vivante » vitrée, immersion sonore, parcours quiz et espace jeunesse dédié. En marge de l'exposition, ateliers scientifiques, ateliers artistiques, conférences dessinées, spectacles, projections et lectures sont proposés aux adultes comme aux enfants.

LIEU ET HORAIRES PLACE DU VIEUX MARCHÉ – DU MARDI AU DIMANCHE DE 10 H À 12 H ET DE 14 H À 18 H – FERMÉ JEUDI MATIN ET LUNDI – FERMÉ LE 14 JUILLET **TARIFS** 3 € – 5 € – GRATUIT POUR LES MOINS DE 26 ANS, GRATUIT POUR TOUS LE PREMIER SAMEDI DU MOIS **ACCESSIBILITÉ** REZ-DE-CHAUSSÉE UNIQUEMENT POUR LES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE **VENIR** BUS : 2 ET 4 (ARRÊT MUSÉUM)

BEES: A NATURAL HISTORY

TEMPORARY EXHIBITION UNTIL 10TH NOVEMBER 2019

This exhibition based on the works of Eric Tourneret, photographer, and the scientific experts with whom he collaborated is designed to present the latest discoveries regarding bees: communication, intelligence, organisation of the colonies. It also tells the story of the relationship between men and bees around the pursuit of honey.
Several educational devices have been designed especially for the exhibition: models, educational beehives, "active" beehive behind a glass screen, sound immersion, interactive quizzes... In addition to the exhibition, the Museum also organises scientific and art workshops, conferences, shows, video screenings, and public readings for children and adults.

PH. PHILIPPE BRÉARD

FORT DE TOURNEVILLE

6

FORT !

UN ANCIEN FORT MILITAIRE RECONVERTI EN FRICHE CULTURELLE

Le Fort de Tourneville, ancien fort militaire, se transforme en lieu expérimental de vie, de culture et de partage. L'association FORT ! qui regroupe les 25 structures du site, coordonne cette mutation. Une bergerie, un écopâturage, un jardin-foret comestible de 1000 m², un belvédère, un four à pain en libre accès, une placette musicale…

LIEU FORT DE TOURNEVILLE – 55 RUE DU 329e RI **TARIF** ACCÈS LIBRE **VENIR** : BUS : 1, 3, 5 ET 6 (ARRÊT CRONDSTADT) – 7 (ARRÊT LE TETRIS) – À PIED : ESCALIER OLIVIER SENN, ESCALIER DE TOURNEVILLE, ESCALIER LECHIBLIER – A VÉLO : DES ARCEAUX SONT DISPONIBLES À L'INTÉRIEUR DU FORT – EN VOITURE : LE SITE EST PIÉTON ! DES PARKINGS GRATUITS SONT SITUÉS AUX ABORDS DU FORT

AN ABANDONED MILITARY FORT TRANSFORMED INTO A VIBRANT CULTURAL VENUE

The Fort de Tourneville – an abandoned military fort – has been transformed into an experimental cultural venue. The FORT ! association is in charge of coordinating the 25 structures involved in this collaborative project.

FAUSTO GRACIA (MEXICO) RESIDENCY

FROM 17TH JUNE TO 17TH AUGUST

Within the frame of its international residencies project, the Fort de Tourneville welcomes Mexican artist Fausto Gracia to the Fort and the city for the summer: two months to discover Le Havre and the Fort and exchange ideas on practices from here and abroad.

In partnership with the Alliance Française in Queretaro (Mexico), within the frame of the "Profession culture" programme.

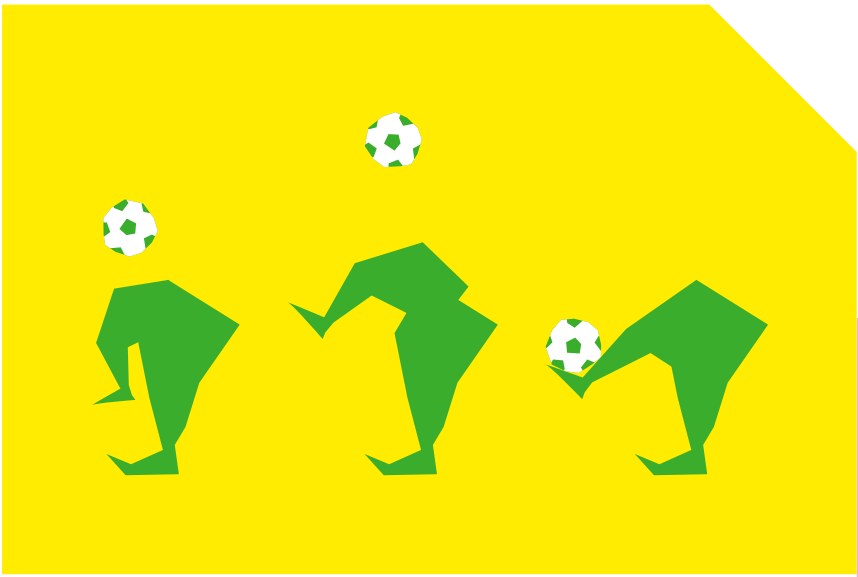
FORT PLAY

A CREATIVE INFRASTRUCTURE DESIGNED WITH TATANE IN 2019

On the occasion of A Summer In Le Havre 2019, the Fort has played as a team by gathering a creative community composed of resident artists and associations from the Fort de Tourneville area to design an atypical and fun football field, as a nod to the Women's World Cup which was held in Le Havre.

Street furniture, scoreboards, goals, centre circle, and penalty areas have been revisited by the inhabitants and the Fort's artists.

This sport and cultural fantasy carried out by the Fort and Tatane associations reassesses the rules of the game, in favour of a more "sustainable and joyful" way to play football.



COLLECTIF INTRO

FORT PLAY

AMÉNAGEMENT CRÉATIF 2019 CONÇU AVEC L'ASSOCIATION TATANE
Pour cette édition d'Un Été Au Havre, le Fort joue collectif et rassemble une communauté créative d'artistes-résidents et d'associations des environs pour imaginer un terrain de foot atypique et ludique, clin d'œil à la Coupe du Monde féminine de Football accueillie au Havre.
Mobilier urbain, panneaux de scores, buts, rond central et surfaces de réparation sont réinterprétés par les habitants et les artistes du Fort.
Une utopie sportive et culturelle propulsée par l'asso FORT! et le Collectif Tatane qui, loin de la compétition, ré-interroge les règles du jeu pour un football « durable et joyeux ».

RÉSIDENCE FAUSTO GRACIA

(MEXIQUE)
DU 17 JUIN AU 17 AOÛT

ALFREDO MASCARENHAS

Dans le cadre du développement de son programme de résidences internationales le Fort de Tourneville accueille du 17 juin au 17 août l'artiste mexicain Fausto Gracia (Mexique) pour une immersion dans la vie du Fort et de la ville. Deux mois pour rencontrer Le Havre et confronter les idées et les pratiques d'ici et d'ailleurs.

En partenariat avec l'Alliance Française de Queretaro (Mexique) dans le cadre du dispositif « Profession culture »

DR

CARRÉ DES DOCKS

IMAGINE VAN GOGH

UNE EXPÉRIENCE IMMERSIVE AU CŒUR DES TOILES DE L'ARTISTE

EXPOSITION TEMPORAIRE – DU 29 JUIN AU 1er SEPTEMBRE 2019
Projet culturel unique en son genre, « Imagine Van Gogh » est l'œuvre d'Annabelle Mauger et de Julien Baron, qui ont collaboré à la création des spectacles de *Cathédrale d'images* aux Baux-de-Provence. Leur démarche, mettre la technologie au service de l'art en plongeant le spectateur au cœur de l'œuvre pour lui faire ressentir les émotions créatives de l'artiste. En cheminant, les spectateurs sont « intégrés dans l'image ». Cette immersion totale dans l'œuvre est renforcée par la diffusion synchronisée d'une bande musicale sonore.

LIEU CARRÉ DES DOCKS – QUAI DE LA RÉUNION **HORAIRES** TOUS LES JOURS DE 10 H À 19 H **TARIFS** DE 9,50 € À 13,50 € **VENIR** BUS : 3 (ARRÊT CARRÉ DES DOCKS OU DOCKS VAUBAN) – 8 (ARRÊT DOCKS VAUBAN OU BAINS DES DOCKS) – À PIED : À 5 MINUTES DE LA GARE DU HAVRE

AN IMMERSIVE EXPERIENCE INTO THE ARTIST'S WORKS
FROM 29TH JUNE TO 1ST SEPTEMBER 2019 – TEMPORARY EXHIBITION
"Imagine Van Gogh" is a one-of-a-kind cultural project created by Annabelle Mauger and Julien Baron, who both contributed to the CATHEDRALE D'IMAGES performances, in Baux-de-Provence. Their approach focuses on using technology to serve art by inviting visitors to dive into the artworks to feel the artist's creative emotions.
On this journey, visitors are "integrated to the image". This full immersion is further enhanced by a synchronised musical soundtrack.

REMY GOLINELLI

ÉTRETAT

HELLO BIRDS FESTIVAL

5, 6 ET 7 JUILLET 2019

Iodé, déambulatoire, transversal, Hello Birds fête cette année son 7e anniversaire et vous invite à venir découvrir la côte d'albâtre, la gastronomie normande et le meilleur de la musique indépendante moderne. À Hello Birds, tous les amoureux d'Étretat pourront profiter de nombreuses activités, en grande partie gratuites, au pied des falaises. Le programme est simple : concerts live les pieds dans l'eau, dj sets au Domaine Saint-Clair ou sous les lumières du Casino, balades et runs avec vue sur mer et activités à destination des enfants et des familles au Parc des Roches. Cette année encore il y en aura pour tous les goûts !

Informations et tarifs : hellobirdsfestival.fr

MUSIQUE CLAIRE LAFFUT – PÉPITE – ZALTAN – MASTER PHIL – GLITTER – DJ LYCOX – RIVER YARRA – ED MOUNT – WEEKEND AFFAIR – PETIT PRINCE – ADRIEN LEGRAND – ANTOINE PESLE – TRISTAN ROMA – SIMILI GUM **GOURMANDISES** ERNEST – LE DONJON (CHEFS CLÉMENT DUPORT & GABIN BOUGUET) **NATURE** LA COURSE DE L'OISEAU BLANC AVEC JOLIE FOULÉE, VÉLO BIRDS AVEC PARIS CHILL RACING, LES BALADES HELLO BIRDS AVEC CYRIAQUE, ANDREW & IZBERG

5TH, 6TH & 7TH JULY 2019 – ETRETAT
Hello Birds is celebrating its 7th anniversary this year and invites you once again to discover the Côte d'Albâtre and enjoy the best of Norman gastronomy and indie music.
During Hello Birds, everybody fond of Etretat will be able to enjoy numerous activities – most of which are free – at the foot of the cliffs.
The concept is simple: live concerts on the beach, DJ sets at the Domaine Saint-Clair or under the lights of the casino, walks and runs on the seafront promenade, and family activities at the Parc des Roches.
Music, food, nature, there will be something for everyone !

PHILIPPE BRÉARD

LES JARDINS SUSPENDUS

15

FESTIVAL MOZ'AÏQUE

DU 17 AU 21 JUILLET 2019

FESTIVAL DE MUSIQUES DES MONDES

MoZ'aïque est un festival de musiques des mondes organisé par la Ville du Havre sur le site labellisé « Jardin remarquable » des Jardins suspendus. Des musiciens du monde entier y font escale. Parmi les concerts de cette année : Little Bob, légende vivante du rock avec ses Blues Bastards, André Manoukian pour un voyage musical vers l'Orient, Henrik Freischlader Band (blues authentique), Dobé Gnahoré (afro-pop et électro ivoirienne), Rod Taylor (reggae strictly roots), Soviet Suprem, Harold Lopez Nussa (jazz cubain), Boney Fields (soul-blues), Stefan Cassar, JP Bimeni (blues), Henri Texier (jazz), Bloque Depresivo (musique latino), Michelle David (gospel profane) et Electro Deluxe.

Programme complet et informations : mozaique.lehavre.fr

LIEU LES JARDINS SUSPENDUS – RUE DU FORT (ENTRÉE SUD, ACCESSIBLE AUX PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE) OU RUE ALBERT COPIEUX (ENTRÉE NORD) **TARIF** 10 €/JOUR – 30 € PASS 5 JOURS – DEMI-TARIF : DEMANDEURS D'EMPLOI, ÉTUDIANTS ET ALLOCATAIRES DES MINIMAS SOCIAUX – GRATUIT POUR LES MOINS DE 13 ANS **VENIR** BUS : 4 (ARRÊT COCHET, PUIS À 5 MIN À PIED) – 5 (ARRÊT ÉGLISE DE SANVIC PUIS 3 MINUTES À PIED) – À PIEDS : 20 MINUTES À PIEDS DE LA PLAGE PAR LA RUE COCHET ET RUE DU FORT

FROM 17TH TO 21ST JULY 2019

MoZ'aïque is a world music festival organised by the City of Le Havre which takes place in the remarkable gardens of the Jardins Suspendus. Musicians from the four corners of the world perform there. Some performances not to be missed this year include: living legend Little Bob and his Blues Bastards, André Manoukian's musical journey to the East, Dobé Gnahoré (afro-electro pop), Rod Taylor (roots rock reggae), Soviet Suprem, Harold Lopez Nussa (Cuban jazz), Boney Fields (soul-blues), Stefan Cassar, JP Bimeni (blues), Henri Texier (jazz), Bloque Depresivo (Latin music), Michelle David (secular gospel), and Electro Deluxe.

LAURENT LACHÈVRE

ESPLANADE DE LA PLAGE

10 15

FISE

DU 23 AU 25 AOÛT 2019

DERNIÈRE ÉTAPE DU FESTIVAL INTERNATIONAL DES SPORTS EXTRÊMES (FISE)

Depuis plus de dix ans, la Ville organise le Week-end de la glisse, trois jours de fête autour des sports nautiques (kitesurf, stand-up paddle…) et des sports urbains, ponctués par l'étape de la FISE Xperience Series sur l'esplanade de la plage. Compétitions sportives, démonstrations et initiations autour du skateboard, de la trottinette, du BMX et du roller sont au programme. Un skatepark modulaire de 720 m^2 sera installé à côté du bowl pour le roller et la Coupe de France de BMX Freestyle Park. De nombreuses animations ludiques sont proposées et le public, pendant ces trois jours, peut disposer gratuitement de matériel nautique de prêt. L'occasion d'un week-end insolite pour découvrir toutes les facettes de la glisse !

Programme complet et informations : http://fise.fr

FROM 23RD TO 25TH AUGUST 2019

Last stage of the FISE (Extreme Sports International Festival)

For over 10 years, the City of Le Havre has organised the Week-end de la glisse: a 3-day celebration of water sports (kiteboarding, standup paddleboarding…) and urban sports, with the last stage of the FISE Xperience Series taking place on the beach promenade. Competitions, demonstrations, and initiations will be on the menu of this 3-day celebration of skateboarding, freestyle scootering, BMX, and roller skating. A temporary 720 m² modular skatepark will be built next to the bowl for roller skating and for the BMX Freestyle Park French Cup.

In addition to the competition, several fun activities will be available and spectators will also have free access to water sports equipment.

An opportunity to spend an unforgettable weekend and discover the world of extreme sports !

LA BANDE DES HAVRAIS

Tels les explorateurs partis du Havre pour visiter le monde, quatorze artistes havrais se sont aventurés vers des contrées plus ou moins lointaines, afin de revenir enrichis d'expériences aussi diverses que créatives. Le groupe, initié en 2017 lors de la première édition d'Un Été Au Havre, s'étoffe chaque été.
Il regroupe actuellement : Patrice Balvay, Black Sand, Delphine Boeschlin, Brav, Kevin Cadinot, Laure Delamotte-Legrand, Christophe Guérin, Sébastien Jolivet, La BaZooka (Sarah Crépin et Etienne Cuppens), Claire Le Breton, Agnès Maupré, Lise Maussion (La Trainée bleue), Juliette Richards, François Troquet.

L'AGENDA DE LA BANDE DES HAVRAIS

L'agenda estival de la Bande des Havrais n'est pas forcément havrais, mais il dessine un peu du Havre sur d'autres territoires ! **Delphine Boeschlin** se consacre à la réalisation d'une pièce pour l'exposition *Une forêt monumentale* avec **Dorian Guérin,** en collaboration avec la Maison de l'Architecture-Le Forum (Rouen) et dans le cadre d'une résidence avec les élèves de l'école d'Houppeville.
Laure Delamotte-Legrand signe pour la C^ie^ Akté la scénographie de *Exit,* mis en scène par Anne-Sophie Pauchet, qui sera présenté dans le cadre de Festival d'Avignon du 5 au 25 juillet à 12 h à La Manufacture.
La Bazooka répète une nouvelle création, *Solo OO,* dont la première est prévue en février 2020 au Théâtre des Bains Douche dans le cadre du Festival Pharenheit (danse) au Havre.
Claire Le Breton part cet été en résidence de création en Italie

PHILIPPE BREARD

pour son projet *Voyager léger* qui se nourrira de recherches et de rêveries autour du papier, du conteneur et de la sculpture.
Pour la Traînée bleue/Théâtre Pôle Nord **Lise Maussion** présentera du 4 au 12 juillet 2019, *Hanami, les amours perdues* à « Un Festival à Villeréal », une création théâtrale avec Nicolas Giret-Famin issue d'une résidence à Villeréal en Lot-et-Garonne.
Juliette Richards se produira au sein de la formation White Velvet le 5 juillet dans le cadre de Ciné-Objectifs (cinéma de plein air en Normandie).

THE BANDE DES HAVRAIS

Pretty much like the explorers who departed from Le Havre to tour the world, 14 local artists have ventured to more or less remote destinations to develop their creative minds. Initiated on the occasion of the first edition of A Summer In Le Havre in 2017, the group gathers more and more artists each summer. It is currently composed of: Patrice Balvay, Black Sand, Delphine Boeschlin, Brav, Kevin Cadinot, Laure Delamotte-Legrand, Christophe Guérin, Sébastien Jolivet, La BaZooKa (Sarah Crépin and Etuenne Cuppens), Claire Le Breton, Agnès Maupré, Lise Muassion (La Trainée bleue), Juliette Richards, and François Troquet.

LA BAZOOKA

THE BANDE DES HAVRAIS SUMMER AGENDA
is not really local, but it takes a little bit of Le Havre to other regions !

Delphine Boeschlin is producing a play with **Dorian Guérin** for the *Une forêt monumentale* exhibition, with the participation of the Maison de l'Architecture-Le Forum (Rouen) and the pupils of Houppeville Elementary School.
Laure Delamotte-Legrand is designing the scenography of *Exit* for Cie Akté, directed by Anne-Sophie Pauchet for the Festival d'Avignon, from 5th to 25th July at 12 pm at La Manufacture.
La BaZooKa is rehearsing *Solo 00*, a new creation whose premiere is scheduled in February 2020 at the Théâtre des Bains Douche, as part of the Pharenheit dance festival, in Le Havre.

Claire Le Breton is heading to Italy for a residency for her project entitled Voyager léger, influenced by her researches and her musings on paper, shipping containers, and sculpture.
On behalf of La Traînée bleue/Théâtre Pôle Nord, **Lise Maussion** will present *Hanami, les amours perdues,* from 4th to 12th July 2019, as part of "Un Festival à Villeréal". This play featuring Nicolas Giret-Famin was created during a residency in Villeréal, Lot-et-Garonne.
Juliette Richards will perform alongside White Velvet on 5th July at Ciné-Objectifs (open air cinema in Normandy).

UN ÉTÉ AU HAVRE

PHILIPPE BRÉARD

LES PARTENAIRES

LE GIP UN ÉTÉ AU HAVRE
PARTENAIRES PUBLICS
ENTREPRISES PARTENAIRES

LE GIP UN ÉTÉ AU HAVRE

Le Groupement d'Intérêt Public (GIP) Un Été Au Havre a été créé pour piloter cet événement d'envergure lancé en 2017. Il regroupe quatre membres fondateurs que sont la Ville du Havre, la Communauté urbaine Le Havre Seine Métropole, HAROPA – Port du Havre, la Chambre de commerce et d'industrie (CCI) Seine Estuaire. Il s'est par la suite élargi à la région Normandie, au Département de Seine-Maritime et à l'Université du Havre Normandie. Ce rassemblement est un message fort illustrant la volonté politique de collaborer au développement et au rayonnement du territoire. Le GIP Un Été Au Havre est présidé par Jean-Baptiste Gastinne, Maire du Havre, Président Le Havre Seine Métropole, et dirigé par Thomas Malgras. Depuis 2017 Jean Blaise assure la direction artistique de Un Été Au Havre.

PARTENAIRES PUBLICS

Le Ministère de la Culture accompagne Un Été Au Havre par le biais de son soutien à la commande publique et la DRAC Normandie est partenaire de la médiation culturelle.

Le Havre Étretat Normandie Tourisme contribue, grâce à la bonne fréquentation touristique et à la taxe de séjour qu'elle génère à la politique événementielle du territoire.

THE SUMMER IN LE HAVRE PIG

The Summer In Le Havre Public Interest Group (PIG) was created to manage this major event launched in 2017. The four founding members were the City of Le Havre, Le Havre Seine Métropole urban community, HAROPA – Port du Havre, and the Seine Estuary Chamber of Commerce and Industry (CCI). It now includes the Normandy Region, the Seine-Maritime Department, and the University of Le Havre – Normandy, sending out a strong message showing the political determination to contribute to the development and influence of the region.
The Summer In Le Havre PIG is presided by Jean-Baptiste Gastinne, Mayor of Le Havre and President of Le Havre Seine Métropole, and directed by Thomas Malgras. Jean Blaise has been the artistic director of A Summer In Le Havre since 2017.

PARTNERS

Several local companies and international corporations located in the area are supporting artistic creation and are committed to the cultural and touristic development of the region and the enhancement of its attractiveness.
In 2017, to celebrate its 500th anniversary, Le Havre benefited from unprecedented support from local businesses, but also from the expertise and financial commitment of major French companies, convinced of the positive effect that culture and artistic creation would have on the lasting transformation of Le Havre's image, both nationwide and internationally.
Having these partners collaborate with the Summer In Le Havre PIG in 2018 and 2019 and to see them committed to the long-term strategy for the cultural, touristic, and economic development of the region is immensely satisfying. As of 12th Hune 2019, Partouche - Grand Casino du Havre, TOTAL SA (cultural mediation and visitor welcome partner), LiA-Transdev, mobility partner, ENEDIS.

ENTREPRISES PARTENAIRES

Les entreprises du territoire, qu'elles soient d'envergure nationale ou locale, s'engagent en faveur de la création artistique, du développement culturel et touristique du territoire ainsi que pour le renforcement de son attractivité.

En 2017 pour fêter ses 500 ans, Le Havre a bénéficié d'un soutien sans précédent du tissu économique local mais aussi du savoir-faire et de l'engagement financier de grandes entreprises françaises, convaincues de l'impact positif de la culture et de la création artistique sur le changement profond et durable de l'image du Havre à l'échelle nationale et internationale.
Les retrouver à nouveau aux côtés du GIP Un Été Au Havre dès 2018, et en 2019, engagées dans une stratégie de long terme en faveur de l'attractivité et du développement culturel, touristique et économique du territoire est une immense satisfaction.

Au 12 juin 2019 : Partouche - Grand Casino du Havre, TOTAL SA (partenaire de la médiation culturelle et de l'expérience-visiteur), LIA-Transdev, partenaire mobilité, ENEDIS.

LES AMBASSADEURS DU COMMERCE

Ils étaient un millier en 2017 pour les 500 ans. Renouvelé depuis lors, le réseau des Ambassadeurs du Commerce mobilise commerçants, artisans, prestataires de services et professions libérales pour offrir le meilleur accueil à tous les visiteurs d'Un Été Au Havre. Les commerçants et la CCI Seine Estuaire poursuivent la même dynamique fédératrice pour favoriser le « consommer local » et construire des projets communs durant les festivités estivales.

Retrouvez Les Ambassadeurs du Commerce sur leur page Facebook

TRADE AMBASSADORS

For Le Havre's 500th anniversary in 2017, there were one thousand Trade Ambassadors. Today, their network still mobilises shop owners, craftsmen, service providers, and independant professionals, gathered to offer a warm welcome to all A Summer In Le Havre visitors. Once again this year, local merchants and the Seine Estuary Chamber of Commerce and Industry will continue to collaborate to promote local trade and develop joint projects during the summer celebrations.

Find out more about the Trade Ambassadors on their Facebook page

CLUB TPE-PME

Soucieuses de développer l'attractivité culturelle et touristique du territoire, les entreprises locales soutiennent Un Été Au Havre pour la troisième année consécutive. Réunies au sein du Club TPE-PME présidé par Sophie Szklarek, avec le concours de la CCI Seine Estuaire, elles sont mécènes de l'une des œuvres monumentales, un projet artistique fort et populaire. Cette année leur choix s'est porté sur l'œuvre de Henrique Oliveira, *Sisyphus Casemate,* visible aux Jardins suspendus (parcours vert).

THE 2019 VSBS-SMES CLUB

Keen to develop cultural and touristic attractiveness in the region, local businesses are sponsoring A Summer In Le Havre for the third year running. Gathered within the VSBs-SMEs Club – presided by Sophie Szklarek – and supported by the Seine Estuary Chamber of Commerce and Industry, they are patrons of one of the monumental artworks of this popular artistic project. This year, they have decided to sponsor Henrique Oliveira's Sisyphus Casemate, which can be seen at the Jardins Suspendus (green discovery tour).

LH CLUB

Premier partenaire privé d'Un Été Au Havre, présidé par Léa Lassarat, le LH CLUB regroupe une quinzaine d'entreprises locales* qui, sous l'impulsion de la CCI Seine Estuaire, ont souhaité s'impliquer fortement dans la poursuite d'Un Été Au Havre en devenant mécènes.

*Les membres (au 16 avril 2019) : ARTELIA INDUSTRIE, CARE, Caisse Epargne Normandie, Centre Commercial des Docks Vauban, Chevron Oronite S.A.S, Crédit Agricole Normandie-Seine, EM Normandie, GMP, Helvetia, Jean Amoyal Architecte, LIA Transdev, LOGEO - SEINE ESTUAIRE, Mazars, SAFRAN, SAS Gonfrevildis, SEDIBEX, SHGT, SIM Emploi, Société Générale, Terminaux de Normandie, Total SA, Veolia.

THE LH CLUB

Presided by Léa Lassarat, the LH Club is A Summer In Le Havre's largest private sponsor. Led by the Seine Estuary Chamber of Commerce and Industry, it comprises approximately fifteen local companies* determined to contribute to A Summer In Le Havre by becoming patrons (see list above)

REMERCIEMENTS

Le GIP tient à remercier l'ensemble des équipes qui rendent possible
Un Été Au Havre et notamment celles de ses membres fondateurs :
les agents du Grand Port Maritime du Havre (pour la mise à disposition d'espaces
portuaires, la sécurité, les interventions et installations sur le domaine portuaire),
les équipes de la CCI Seine-Estuaire pour l'animation des clubs mécènes et commerçants
notamment, les agents et services de la Communauté urbaine Le Havre Seine Métropole
(tourisme, eau, déchets, services juridiques, informatiques...) ainsi que l'ensemble
des directions municipales pour leur soutien inconditionnel et en particulier
les services culturels (Direction Magic Mirrors et Événementiel,
Direction administrative et financière, patrimoine, musées...), techniques
(logistique, voirie, espaces verts, bâtiments...), ainsi que les équipes rattachées
au Cabinet du Maire (Direction de la communication, Service presse).

TOTAL FOUNDATION

© Studio J'adore ce que vous faites | — OnP

La solidarité par l'action

Résolument tourné vers la jeunesse et ses territoires d'ancrage,
Total Foundation valorise des cultures riches, plurielles et vivantes.

Préserver et faire rayonner le patrimoine
à travers des chantiers de restauration ou des expositions.

Accompagner la jeune création
et l'émergence de projets artistiques novateurs et inclusifs.

Favoriser l'accès à la culture
et à l'éducation artistique pour les jeunes en fragilité sociale.

Agenda, loisirs, gastronomie...

Retrouvez

NORMANDIE Sortir au Havre

TOUS LES MERCREDIS

et sur facebook

www.facebook.com/SortirAuHavrebyPN

Ecoutez, **on est bien ensemble**

francebleu.fr

OUEST TRACK RADIO
95.9 FM
LE HAVRE
Musique
Vie locale
Culture
Actualité
Sur la FM
1er juin - 29 sept.
En DAB+
Dès sept. 2019
Et aussi sur le web
www.ouest-track.com

Télérama
TV-REPLAY-NETFLIX-YOUTUBE
QUAND VOUS N'ÊTES PAS À UNE EXPOSITION
DÉCOUVREZ NOTRE SÉLECTION
TÉLÉCHARGEZ GRATUITEMENT NOTRE APPLICATION
Google Play
l'App Store

UN WEEK-END

BÉTON

LE HAVRE

30-31 AOÛT & 1ER SEPTEMBRE

WWW.BETON.COOL

réalisation Annabelle Mauger & Julien Baron

IMAGINE VAN GOGH

Un voyage immersif dans l'œuvre de Van Gogh

29 JUIN
1ER SEPTEMBRE
10H À 19H

CARRÉ DES DOCKS
LE HAVRE NORMANDIE

Réservations sur www.imagine-vangogh.com

TF1 · CARRÉ DES DOCKS · encore B · FINALAC · PARIS NORMANDIE · france bleu normandie

UN ÉTÉ AU HAVRE

PHILIPPE BRIGARD

PARCOURS BLEU

AU FIL DE L'EAU

DISTANCE : 6,5 KM
PRÉVOIR UNE DEMI-JOURNÉE HORS VISITE
DES EXPOSITIONS ET DES LIEUX CULTURELS

ALLOW HALF A DAY, NOT COUNTING VISITS
OF EXHIBITIONS AND HERITAGE SITES

UN ÉTÉ AU HAVRE

VOIR PLAN DÉTAILLÉ
EN RABAT DE COUVERTURE

AU FIL DE L'EAU
ALONG THE STREAM

DISTANCE : 6,5 KM PRÉVOIR UNE DEMI-JOURNÉE
HORS VISITE DES EXPOSITIONS ET DES LIEUX CULTURELS
ALLOW HALF A DAY, NOT COUNTING VISITS OF EXHIBITIONS AND HERITAGE SITES

Une balade à la découverte du centre reconstruit par Auguste Perret, et de ses bassins historiques, qui invite à longer le Grand Quai du Havre, récemment réhabilité, et à profiter d'une promenade balnéaire jusqu'au fameux « Nice Havrais ». L'émotion artistique ne sera pas en reste : ce parcours est ponctué d'œuvres qui dialoguent avec le paysage maritime. De la *Catène de containers* et ses divagations portuaires, en passant par *OCEANGATE* et ses souffles marins au cœur de l'église Saint-Joseph, pour finir avec *Jusqu'au bout du monde,* nous invitant à regarder vers l'horizon et à rêver d'un ailleurs, au-delà de l'océan…

This discovery tour will guide you through the city centre reconstructed by Auguste Perret and its historic basins, and will also invite you to stroll along the coast from the recently rehabilitated Grand Quai du Havre to the famous "Nice Havrais". Artistic emotion has not been overlooked either ! On this tour, you will come across several unique artworks influenced by the maritime heritage of the city. From the colourful *Catène de containers,* through the *OCEANGATE* and its waft of sea breeze taking over Saint Joseph's Church, to *Jusqu'au bout du monde,* this tour is an invitation to look out to the sea and wonder what is across the ocean…

LAURENT LACHÈVRE

1 MAISON DU PATRIMOINE

FENÊTRES SUR CŒURS

DE CLAIRE LE BRETON

En bois, carton ou béton, mini ou maxi, découvrez les œuvres créées au sein de deux lycées havrais. — *Fenêtres sur cœurs, exhibition by Claire Le Breton Discover the large and small artworks made from wood, cardboard, or concrete realised by pupils from two local high schools.*

LIEU MAISON DU PATRIMOINE – 181, RUE DE PARIS **HORAIRES** TOUS LES JOURS DE 10 H À 19 H DU 1er JUILLET AU 30 SEPTEMBRE
ACCÈS LIBRE VOIR PAGE 43

PHILIPPE BRÉARD

1 MAISON DU PATRIMOINE

APPARTEMENT TÉMOIN

Un appartement typique de la Reconstruction par Auguste Perret, une immersion dans le quotidien d'après-guerre. — *A typical apartment of the Reconstruction by Auguste Perret designed as a testimony to post-war daily life.*

LIEU MAISON DU PATRIMOINE – 181, RUE DE PARIS **HORAIRES** TOUS LES JOURS DE 10 H À 19 H DU 1er JUILLET AU 30 SEPTEMBRE
TARIF 8 € – 3 € VOIR PAGE 43

ÉRIK LEVILLY

2 ESPACE OSCAR NIEMEYER

ESPACE OSCAR NIEMEYER

Cet ensemble unique, où se dressent deux « volcans », figure parmi les réalisations majeures du célèbre architecte brésilien Oscar Niemeyer. — *This unique architectural ensemble featuring two "volcanoes" is one of famous Brazilian architect Oscar Niemeyer's major works.*

ACCÈS LIBRE

ÉRIK LEVILLY

3 BIBLIOTHÈQUE OSCAR NIEMEYER

STEPHAN BALKENHOL

EXPOSITION

Des visiteurs singuliers, œuvres de Stephan Balkenhol, se tiennent parmi le public habituel. — *Unusual visitors created by Stephan Balkenhol stand among the regulars.*

LIEU PL. OSCAR NIEMEYER **HORAIRES** DU MARDI AU DIMANCHE : 10 H - 19 H – ACCÈS PARTIEL DE 10 H À 11 H ET DE 18 H À 19 H – VACANCES SCOLAIRES : DU MARDI AU SAMEDI 10 H - 17 H **ACCÈS LIBRE**
VOIR PAGE 38

PARCOURS BLEU

ARNAUD GUERIN

4 BASSIN DU COMMERCE

IMPACT

STÉPHANE THIDET

Deux jets d'eau entrent en collision pour révéler un point de vue unique sur la ville du Havre. — *Two powerful jets of water collide to reveal a unique perspective on the city of Le Havre.*

ACCÈS LIBRE VOIR PAGE 29

PHILIPPE BRÉARD

5 RUE DE PARIS

RUE DE PARIS

Axe principal dès le 16e siècle, Auguste Perret l'a reconstruit sur le modèle de la rue de Rivoli, à Paris. — *The main thoroughfare of the city since the 16th century was reconstructed by Auguste Perret on the model of the rue de Rivoli, in Paris.*

ACCÈS LIBRE

PHILIPPE BRÉARD

6 RUE DE PARIS

CATHÉDRALE NOTRE-DAME

Bombardée, reconstruite, elle conserve sa tour-clocher du 16e siècle et abrite un fameux vitrail, relatant la visite d'Henri IV au Havre en 1603. — *The Cathedral was bombed and rebuilt but it has kept its 16th century bell tower and features beautiful stained glass windows representing King Henri IV's visit to Le Havre in 1603.*

HORAIRES TOUS LES JOURS DE 9 H À 18 H **ACCCESSIBILITÉ** DEPUIS LES PORTES LATÉRALES RUE DES DRAPIERS ET RUE DE L'ABBÉ HERVAL **ACCÈS LIBRE** – *ACCESSIBLE FROM THE SIDE DOORS SITUATED RUE DES DRAPIERS AND RUE DE L'ABBÉ HERVAL*

STEPHAN BALKENHOL

7 RUE DE PARIS

APPARITIONS

STEPHAN BALKENHOL

D'étranges personnages s'invitent sur les façades Perret, peuplant des cadres de baie habituellement inoccupés. — *Strange characters have appeared on the facades of the Perret buildings.*

LIEU FAÇADE DES IMMEUBLES PERRET – PLACE CARRÉE – RUE DE PARIS **HORAIRES** TOUS LES JOURS 24 H/24 **ACCÈS LIBRE**
VOIR PAGE 10

PHILIPPE BRÉARD

8 QUAI DE SOUTHAMPTON

CATÈNE DE CONTAINERS

VINCENT GANIVET

Deux arches monumentales constituées de conteneurs d'une légèreté et d'une grâce étonnantes. — *Two monumental arches made of containers intertwine with amazing grace and subtlety.*

LIEU QUAI DE SOUTHAMPTON **HORAIRES** TOUS LES JOURS 24 H/24 **ACCÈS LIBRE**
VOIR PAGE 28

ANTOINE SCHMITT

9 CHEMINÉES CENTRALE EDF

LA SPRITE

ANTOINE SCHMITT

Une créature artificielle habite les cheminées de l'usine EDF, dans le ciel nocturne havrais. — *A strange creature hovers around the EDF power plant chimneys at night.*

LIEU CHEMINÉES DE L'USINE EDF ILLUMINATION NOCTURNE VISIBLES À DISTANCE **HORAIRES** TOUS LES JOURS À LA TOMBÉE DE LA NUIT **ACCÈS LIBRE** VOIR PAGE 20

DR

10 CHAUSSÉE JOHN KENNEDY

LH-PORT CENTER

Un espace pédagogique autour de l'activité industrielle et portuaire du Havre. — *An educational centre dedicated to the maritime and industrial activity of the city.*

LIEU 51 CHAUSSÉE JOHN KENNEDY **HORAIRES** OUVERT TOUS LES MERCREDIS ET LES WEEK-ENDS PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES DE 14 H À 18 H **INFOS** 02 32 74 70 49 – LEHAVREPORTCENTER.COM

PHOTO CNAC/MNAM/DIST. RMN – JEAN-FRANÇOIS TOMASIAN © ADAGP, PARIS 2019

11 MUMA
MUSÉE D'ART MODERNE ANDRÉ MALRAUX

DUFY AU HAVRE

EXPOSITION

L'exposition réunit pour la première fois près de 90 œuvres provenant de collections publiques et privées françaises ainsi qu'étrangères. Avec cet ensemble inédit, le MuMa invite à redécouvrir ce grand artiste du 20e siècle sous un jour nouveau ! — *The exhibition features nearly 90 artworks from public and private collections from France and abroad gathered together for the first time. With this unique exhibition, MuMa invites visitors to reconsider the works of this major 20th century artist from a fresh perspective!*

LIEU MUMA, MUSÉE D'ART MODERNE ANDRÉ MALRAUX – 2, BD. CLEMENCEAU **HORAIRES** DU MARDI AU VENDREDI DE 11 H À 18 H – LE WEEK-END DE 11 H À 19 H
TARIF 10 € – 6 € VOIR PAGE 34

ÉRIK LEVILLY

12 ÉGLISE SAINT-JOSEPH

OCEANGATE

SUSAN PHILIPSZ

S'inspirant de l'architecture de l'église, qui rappelle celle d'un phare, avec sa tour lanterne haute de 107 m, l'artiste crée un environnement sonore qui restaure le lien avec la mer. — *A sound installation in which the artist restores the link between the sea and this 107-metre high rough concrete lantern tower.*

LIEU ÉGLISE SAINT-JOSEPH – BD. FRANÇOIS Ier **HORAIRES** TOUS LES JOURS DE 10 H À 18 H (SAUF CÉRÉMONIES) **ACCÈS LIBRE** VOIR PAGE 18

XG

13 AVENUE FOCH

PORTE OCÉANE

Ces deux tours en béton de 47,50 m forment la porte de la cité et marquent le passage entre ville et mer. — *These two 47.50-metre high rough concrete towers represent the city gate and the gateway to the sea.*

ACCÈS LIBRE

ÉRIK LEVILLY

14 PLAGE

UP#3

LANG & BAUMANN

Un immense portique de béton, d'un blanc éclatant, ouvert sur la mer. — *A colossal radiant white concrete structure open to the sea.*

LIEU PLAGE **HORAIRES** TOUS LES JOURS 24 H/24 **ACCÈS LIBRE** VOIR PAGE 25

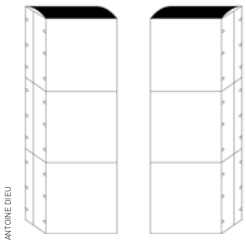
PHILIPPE BRÉARD

15 PLAGE

LA PLAGE

Flânez sur la promenade du front de mer du Havre, aménagée par le paysagiste Alexandre Chemetoff, et admirez nos immeubles Art Déco. — *Take a stroll along the seaside promenade designed by landscape architect Alexandre Chemetoff and admire the Art Deco buildings.*

ACCÈS LIBRE


ANTOINE DIEU

16 PLAGE

CABANES DE PLAGE

ANTOINE DIEU – ESADHaR

Une surprise vous attend au milieu de l'alignement des cabanes de plage. Ou trois… — *A surprise is hidden between the rows of beach huts. Or maybe three…*

LIEU PROMENADE ANDRÉ DUROMÉA **ACCÈS LIBRE** VOIR PAGE 23

PHILIPPE BRÉARD

17 PLAGE

COULEURS SUR LA PLAGE

KAREL MARTENS

Un algorithme généré à partir du décret fondateur du Havre pour colorer plus de 500 cabanes de plage ! — *An algorithm generated from the founding charter of the city was used to choose the colours of over 500 beach huts!*

ACCÈS LIBRE VOIR PAGE 26

ÉRIK LEVILLY

18 BOULEVARD ALBERT Ier

VILLA MARITIME

Joyau du front de mer, elle témoigne de la vie intellectuelle et artistique havraise depuis 1890. — *This jewel of the seafront has been a testimony to the cultural and artistic heritage of the city since 1890.*

LIEU 66 BD. ALBERT Ier **ACCÈS LIBRE** VISIBLE UNIQUEMENT DE L'EXTÉRIEUR

BRÉARD

19 SAINTE-ADRESSE

NICE HAVRAIS

De superbes villas mariant les styles les plus éclectiques, de l'art nouveau à l'immeuble néo-classique. — *Beautiful villas combining various architectural styles from Art Nouveau to Neoclassical buildings.*

LIEU PLACE FRÉDÉRIC SAUVAGE – SAINTE-ADRESSE **ACCÈS LIBRE** VISIBLE UNIQUEMENT DE L'EXTÉRIEUR

LAURENT LACHÈVRE

20 PLAGE DU BOUT DU MONDE

JUSQU'AU BOUT DU MONDE

FABIEN MÉRELLE

S'élevant à 6,24 mètres, cette sculpture de résine blanche invite à la contemplation de l'horizon. — *Rising 6.24 metres above the pebbles, this white resin sculpture is an invitation to look out to the sea.*

LIEU PLAGE DU BOUT DU MONDE – SAINTE-ADRESSE **HORAIRES** TOUS LES JOURS 24 H/24 **ACCÈS LIBRE** VOIR PAGE 27

UN ÉTÉ AU HAVRE

LAURENT BRÉARD

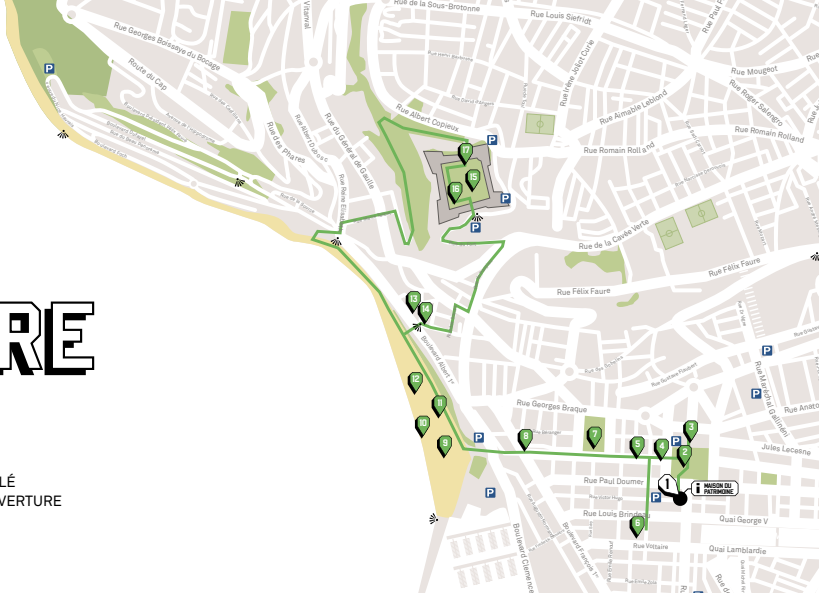
PARCOURS VERT

D'UN JARDIN À L'AUTRE

DISTANCE : 5,5 KM
PRÉVOIR UNE DEMI-JOURNÉE HORS VISITE
DES EXPOSITIONS ET DES LIEUX CULTURELS

ALLOW HALF A DAY, NOT COUNTING VISITS
OF EXHIBITIONS AND HERITAGE SITES

UN ÉTÉ AU HAVRE



VOIR PLAN DÉTAILLÉ
EN RABAT DE COUVERTURE

D'UN JARDIN À L'AUTRE
FROM ONE GARDEN TO ANOTHER

DISTANCE : 5,5 KM PRÉVOIR UNE DEMI-JOURNÉE
HORS VISITE DES EXPOSITIONS ET DES LIEUX CULTURELS
ALLOW HALF A DAY, NOT COUNTING VISITS OF EXHIBITIONS AND HERITAGE SITES

Une respiration, au cœur de la ville : ce parcours s'envisage comme tel, offrant espaces ouverts et paysages de nature. En empruntant la deuxième avenue la plus large d'Europe, bordée par le square Saint Roch, puis la porte massive qui s'ouvre sur la mer, laissez-vous guider jusqu'aux Jardins Suspendus. Là, admirez le trombinoscope interactif du *Temps Suspendu,* et l'impressionnante installation de bois *Sysiphus Casemate* par l'artiste brésilien Henrique Oliveira.
La redescente se fera tout en douceur ; par un sentier à travers la forêt, à l'abri des agitations citadines.

A breath of fresh air in the heart of the city ! This discovery tour has been designed to guide you through open spaces and natural landscapes. Stroll along the second largest avenue in Europe and visit the Square Saint Roch before you walk through a massive doorway open towards the sea. Then, walk to the Jardins Suspendus to look at the *Temps Suspendu* interactive face book as well as *Sysiphus Casemate,* an impressive wooden installation by Brazilian artist Henrique Oliveira. Finally, follow a quiet footpath through the forest to avoid the hustle and bustle of the city.

LAURENT LACHÈVRE

1 MAISON DU PATRIMOINE

FENÊTRES SUR CŒURS

DE CLAIRE LE BRETON

En bois, carton ou béton, mini ou maxi, découvrez les œuvres créées au sein de deux lycées havrais. — *Fenêtres sur cœurs, exhibition by Claire Le Breton Discover the large and small artworks made from wood, cardboard, or concrete realised by pupils from two local high schools.*

LIEU MAISON DU PATRIMOINE – 181, RUE DE PARIS **HORAIRES** TOUS LES JOURS DE 10 H À 19 H DU 1er JUILLET AU 30 SEPTEMBRE
ACCÈS LIBRE VOIR PAGE 43

PHILIPPE BRÉARD

1 MAISON DU PATRIMOINE

APPARTEMENT TÉMOIN

Un appartement typique de la Reconstruction par Auguste Perret, une immersion dans le quotidien d'après-guerre. — *A typical apartment of the Reconstruction by Auguste Perret designed as a testimony to post-war daily life.*

LIEU MAISON DU PATRIMOINE – 181, RUE DE PARIS **HORAIRES** TOUS LES JOURS DE 10 H À 19 H DU 1er JUILLET AU 30 SEPTEMBRE
TARIF 8 € – 3 € VOIR PAGE 43

ÉRIC LEVILLY

2 PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE

LES JARDINS DE L'HÔTEL DE VILLE

Entre modernisme et jardins classiques à la française, ces jardins, avec leurs parterres fleuris et jets d'eau, offrent un spectacle permanent. — *Half way between modernism and French formal gardens, the flowerbeds and fountains of the City Hall gardens offer a never-ending spectacle.*

ACCÈS LIBRE

ÉRIC LEVILLY

3 PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE

HÔTEL DE VILLE

Une tour de 70 mètres, une colonnade en béton, l'Hôtel de Ville est emblématique de la Reconstruction. — *With its 70-metre tall tower and concrete colonnaded facade, the City Hall is a symbol of the Reconstruction.*

ACCÈS LIBRE

PHILIPPE BRÉARD

4 AVENUE FOCH

AVENUE FOCH

Les Champs-Élysées, en mieux. — *The Champs-Élysées of Le Havre!*

ACCÈS LIBRE

STUDIO WUWM

5 AVENUE FOCH

NARROW HOUSE

ERWIN WURM

Visitez une maison déformée, de 1,30 mètre de large, où le mobilier est lui aussi disproportionné. — *Visit a 1.30-metre wide compressed house and its slender furniture.*

LIEU AVENUE FOCH **ACCÈS LIBRE** VISITE DE L'ŒUVRE TOUS LES JOURS DE 10 H À 18 H VOIR PAGE 14

PARCOURS VERT

LAURENT BRÉARD

6 HALLES CENTRALES

BIG COAT

ERWIN WURM

Dans une galerie marchande, est posté un curieux personnage, noyé dans un costume disproportionné. — *An odd character wearing an oversized outfit dwells in the shopping centre.*

LIEU PLACE DES HALLES CENTRALES **HORAIRES** DE 8 H 30 À 19 H 30 DU LUNDI AU SAMEDI – DE 9 H À 13 H LES DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS **ACCÈS LIBRE** VOIR PAGE 14

LAURENT BRÉARD

7 AVENUE FOCH

SQUARE SAINT-ROCH

Ce jardin abrite une trentaine d'essences d'arbres, dont un cèdre de l'Himalaya et un tulipier de Virginie. — *This public garden houses over thirty species of trees, including a Himalayan cedar and an American tulip tree.*

ACCÈS LIBRE

XG

8 AVENUE FOCH

PORTE OCÉANE

Ces deux tours en béton de 47,50 m forment la porte de la cité et marquent le passage entre ville et mer. — *These two 47.50-metre high rough concrete towers represent the city gate and the gateway to the sea.*

ACCÈS LIBRE

ERIK LEVILLY

9 PLAGE

UP#3

LANG & BAUMANN

Un immense portique de béton, d'un blanc éclatant, ouvert sur la mer. — *A colossal radiant white concrete structure open to the sea.*

LIEU PLAGE **HORAIRES** TOUS LES JOURS 24 H/24 **ACCÈS LIBRE**
VOIR PAGE 25

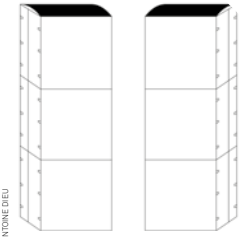
PHILIPPE BRÉARD

10 PLAGE

LA PLAGE

Flânez sur la promenade du front de mer du Havre, aménagée par le paysagiste Alexandre Chemetoff, et admirez nos immeubles Art Déco. — *Take a stroll along the seaside promenade designed by landscape architect Alexandre Chemetoff and admire the Art Deco buildings.*

ACCÈS LIBRE


ANTOINE DIEU

11 PLAGE

CABANES DE PLAGE

ANTOINE DIEU – ESADHaR

Une surprise vous attend au milieu de l'alignement des cabanes de plage. Ou trois… — *A surprise is hidden between the rows of beach huts. Or maybe three…*

LIEU PROMENADE ANDRÉ DUROMÉA **ACCÈS LIBRE**
VOIR PAGE 23

PHILIPPE BRÉARD

12 PLAGE

COULEURS SUR LA PLAGE

KAREL MARTENS

Un algorithme généré à partir du décret fondateur du Havre pour colorer plus de 500 cabanes de plage ! — *An algorithm generated from the founding charter of the city was used to choose the colours of over 500 beach huts!*

ACCÈS LIBRE VOIR PAGE 26

ÉRIK LEVILLY

13 BOULEVARD ALBERT Ier

VILLA MARITIME

Joyau du front de mer, elle témoigne de la vie intellectuelle et artistique havraise depuis 1890. — *This jewel of the seafront has been a testimony to the cultural and artistic heritage of the city since 1890.*

LIEU 66 BD. ALBERT Ier **ACCÈS LIBRE** VISIBLE UNIQUEMENT DE L'EXTÉRIEUR

LAURENT LACHÈVRE

14 BOULEVARD ALBERT IER

ESCALIER DE LA FALAISE

Un joli panorama sur le front de mer du Havre. — *A beautiful view over the Le Havre seafront.*

LIEU 66 BD. ALBERT Ier **ACCÈS LIBRE**

PHILIPPE BRÉARD

15 JARDINS SUSPENDUS

LES JARDINS SUSPENDUS

Jardin botanique, jardin remarquable. Dans un ancien fort militaire, ce jardin botanique offre une superbe vue sur la mer, le port et la ville. — *Situated in a former military fort, this botanical garden offers a beautiful view over the sea, the port, and the city.*

LIEU LES JARDINS SUSPENDUS – 29, RUE ALBERT COPIEUX **HORAIRES** OUVERTS TOUS LES JOURS DE 10 H 30 À 20 H **ACCÈS LIBRE** SAUF SERRES 2 €

PHILIPPE BRÉARD

16 JARDINS SUSPENDUS

LE TEMPS SUSPENDU

CHEVALVERT

Le trombinoscope géant du Havre, sous la forme d'une installation immersive et interactive. — *The gigantic group photo of Le Havre inhabitans, in the form of an interactive and immersive installation.*

LIEU LES JARDINS SUSPENDUS – 29, RUE ALBERT COPIEUX **HORAIRES** OUVERTS TOUS LES JOURS DE 10 H 30 À 20 H – VISITE DE L'ŒUVRE DE 10 H 30 À 18 H **ACCÈS LIBRE** VOIR PAGE 24

PHILIPPE BRÉARD

17 JARDINS SUSPENDUS

SISYPHUS CASEMATE

HENRIQUE OLIVEIRA

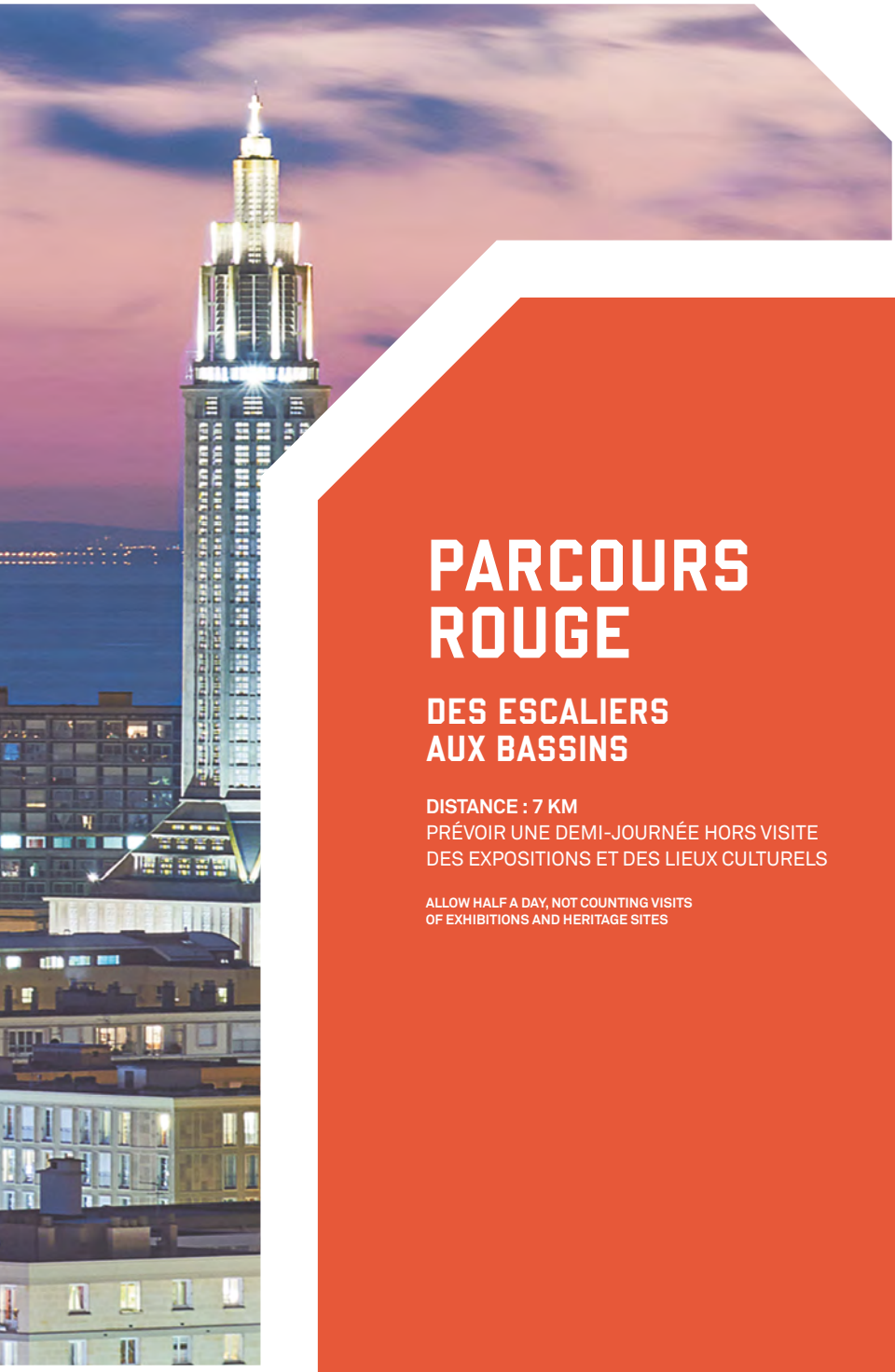
Faufilez-vous entre ces branches venues d'ailleurs, une œuvre énigmatique, quasi vivante, dans un ancien fort militaire. — *Weave in and out of these strange branches! An enigmatic and almost living artwork located in a former military fort.*

LIEU LES JARDINS SUSPENDUS – 29, RUE ALBERT COPIEUX **HORAIRES** OUVERTS TOUS LES JOURS DE 10 H 30 À 20 H – VISITE DE L'ŒUVRE DE 10 H 30 À 18 H **ACCÈS LIBRE** VOIR PAGE 12

PARCOURS VERT

UN ÉTÉ AU HAVRE

LAURENT AGHÈRE



PARCOURS ROUGE

DES ESCALIERS AUX BASSINS

DISTANCE : 7 KM
PRÉVOIR UNE DEMI-JOURNÉE HORS VISITE DES EXPOSITIONS ET DES LIEUX CULTURELS

ALLOW HALF A DAY, NOT COUNTING VISITS OF EXHIBITIONS AND HERITAGE SITES

UN ÉTÉ AU HAVRE

VOIR PLAN DÉTAILLÉ
EN RABAT DE COUVERTURE

DES ESCALIERS AUX BASSINS

FROM STAIRWAYS TO BASINS

DISTANCE : 7 KM PRÉVOIR UNE DEMI-JOURNÉE
HORS VISITE DES EXPOSITIONS ET DES LIEUX CULTURELS

ALLOW HALF A DAY, NOT COUNTING VISITS OF EXHIBITIONS AND HERITAGE SITES

Le Havre, ville aux multiples facettes… Ce parcours en est la preuve, réunissant nombre de curiosités historiques, architecturales et d'expositions variées. En empruntant le funiculaire, on découvrira le Fort ! (de Tourneville), friche culturelle bouillonnante de créativité, tout en profitant d'un panorama exceptionnel sur toute la ville. En suivant les escaliers, le charme des villas Art déco parsemant la descente vers la ville basse vous amènent jusqu'au Portique et à l'exposition de Stephan Balkenhol, pour terminer au quartier Saint-François, cœur historique du Havre habité par les pêcheurs et marins depuis la fondation du Havre.

Le Havre is a city with many different faces... and this tour will definitely prove it! It will guide you through several historic and architectural peculiar places and a great variety of exhibitions. Catch the funicular and discover Le Fort !, situated in the Tourneville district, a vibrant and dynamic cultural site offering a breathtaking view on the city. Then, as you walk down the stairways, you will enjoy the sight of the beautiful Art Deco villas on your way to Le Portique and the Stephan Balkenhol exhibition. This tour ends in the Saint François district, the historic centre of the city, where fishermen and sailors have gathered since Le Havre was founded.

LAURENT LACHÈVRE

1 MAISON DU PATRIMOINE

FENÊTRES SUR CŒURS

DE CLAIRE LE BRETON

En bois, carton ou béton, mini ou maxi, découvrez les œuvres créées au sein de deux lycées havrais. — *Fenêtres sur cœurs, exhibition by Claire Le Breton Discover the large and small artworks made from wood, cardboard, or concrete realised by pupils from two local high schools.*

LIEU MAISON DU PATRIMOINE – 181, RUE DE PARIS **HORAIRES** TOUS LES JOURS DE 10 H À 19 H DU 1er JUILLET AU 30 SEPTEMBRE **ACCÈS LIBRE** VOIR PAGE 43

PHILIPPE BRÉARD

1 MAISON DU PATRIMOINE

APPARTEMENT TÉMOIN

Un appartement typique de la Reconstruction par Auguste Perret, une immersion dans le quotidien d'après-guerre. — *A typical apartment of the Reconstruction by Auguste Perret designed as a testimony to post-war daily life.*

LIEU MAISON DU PATRIMOINE – 181, RUE DE PARIS **HORAIRES** TOUS LES JOURS DE 10 H À 19 H DU 1er JUILLET AU 30 SEPTEMBRE **TARIF** 8 € – 3 € VOIR PAGE 43

ÉRIK LEVILLY

2 PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE

HÔTEL DE VILLE

Une tour de 70 mètres, une colonnade en béton, l'Hôtel de Ville est emblématique de la Reconstruction. — *With its 70-metre tall tower and concrete colonnaded facade, the City Hall is a symbol of the Reconstruction.*

ACCÈS LIBRE

PHILIPPE BRÉARD

3 PARVIS SAINT-MICHEL

ÉGLISE SAINT-MICHEL

Son toit, vu du ciel, figure un livre ouvert. Une pierre de l'ancien Hôtel de Ville y est conservée. — *From above, its roof looks like an open book. A stone from the old City Hall is kept inside.*

LIEU 17, PARVIS SAINT MICHEL **HORAIRES** DU LUNDI AU SAMEDI DE 10 H À 18 H **ACCESSIBILITÉ** AVEC L'AIDE D'UN ACCOMPAGNATEUR POUR LES VISITEURS À MOBILITÉ RÉDUITE (PENTE SUPÉRIEURE À 5 %)

PHILIPPE BRÉARD

4 PLACE THIERS

FUNICULAIRE

À l'origine en bois, il relie la ville haute et la ville basse depuis 1890. — *Originally made of wood, the funicular has linked the upper city and the lower city since 1890.*

LIEU PLACE THIERS – RUE FÉLIX FAURE **HORAIRES** DU LUNDI AU SAMEDI DE 7 H 30 À 21 H – DIMANCHE ET JOURS FÉRIÉS DE 7 H 30 À 19 H 30 – FERMÉ DU 15 JUILLET AU 11 AOÛT INCLUS : NAVETTE BUS DURANT CETTE PÉRIODE **TARIF** 0,50 € **NON ACCESSIBLE** POUR LES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

PARCOURS ROUGE

PATRICK GALAIS

5 LE TETRIS FORT DE TOURNEVILLE

EXHIBIT!

EXPOSITION

EXHIBIT! est une manifestation estivale qui crée une rencontre entre art et outils numériques. *— EXHIBIT! is an event held during the summer where digital tools meet art.*

LIEU LE TETRIS ET FORT DE TOURNEVILLE – 33 ET 55 RUE DU 329e RI **HORAIRES** TOUS LES JOURS SAUF LE MARDI DE 11 H À 18 H **TARIF** ENTRÉE LIBRE VOIR PAGE 36

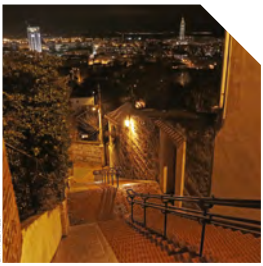
DR

6 FORT DE TOURNEVILLE

FORT!

Ancien fort militaire de six hectares, transformé en un espace culturel multidisciplinaire. *— A former military fort transformed into a 6-hectare multidisciplinary cultural centre.*

LIEU FORT DE TOURNEVILLE – 55 RUE DU 329e RI **ACCÈS LIBRE** VOIR PAGE 48


ÉRIK LEVILLY

7 RUE FÉLIX FAURE

ESCALIER LECHIBLIER

Il fait partie des 89 escaliers historiques de la ville, construits entre 1850 et 1930. *— One of the 89 historic stairways of the city built between 1850 and 1930.*

LIEU ACCÈS PAR LA RUE FÉLIX FAURE (EN HAUT) ET LA RUE HECTOR MALOT (EN BAS) **ACCÈS LIBRE**

PHILIPPE BRÉARD

8 RUE HECTOR MALOT

LES ORMEAUX

De nombreuses villas de style Art nouveau sont visibles avenue Henri Woolett et avenue Victoria. Érigées sur la « costière » elles offraient aux armateurs auxquels elles appartenaient une vue sur l'activité du port. *— Several Art Nouveau villas can be found avenue Henri Woolett and avenue Victoria. Their location on the hillside provided shipowners with a unique view on the port activity.*

LIEU AVENUES WOOLETT ET VICTORIA **ACCÈS LIBRE** VISIBLE UNIQUEMENT DE L'EXTÉRIEUR – VISIBLE ONLY FROM THE OUTSIDE

OLIVIER ROCHE

9 LE PORTIQUE

STEPHAN BALKENHOL

EXPOSITION

Un ensemble de sculptures énigmatiques en bois, mais non dénuées d'humour. *— A collection of enigmatic – and funny – wooden sculptures.*

LIEU LE PORTIQUE, 30 RUE GABRIEL PÉRI **HORAIRES** DU MARDI AU DIMANCHE DE 12 H À 19 H, FERMÉ LES LUNDIS ET JOURS FÉRIÉS **TARIF** ENTRÉE LIBRE VOIR PAGE 38

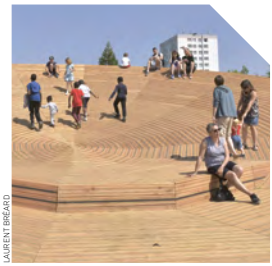
PHILIPPE BRÉARD

10 BOULEVARD DE STRASBOURG

IMMEUBLE FORT CHABROL

Ce magnifique exemple de l'architecture du Havrais William Cargill est reconnaissable à ses bow-windows. — *This beautiful example of local architect William Cargill's works is recognisable thanks to its bow windows.*

LIEU 131, BD. DE STRASBOURG **ACCÈS LIBRE** ACCÈS À L'IMMEUBLE NON AUTORISÉ VISIBLE UNIQUEMENT DE L'EXTÉRIEUR


LAURENT BRÉARD

11 ESPLANADE DU PRÉ FLEURI CAUCRIAUVILLE

PARABOLE

ALEXANDRE MORONNOZ

Surplombant la ville, cette gigantesque parabole en bois invite au jeu et à la contemplation. — *Situated on the heights of the city, this gigantic wooden satellite dish invites you to play and contemplate the fantastic view.*

LIEU PRÉ-FLEURI – ESPLANADE VLADIMIR KOMAROV, CAUCRIAUVILLE **ACCÈS LIBRE** EN TRAMWAY B (ARRÊT PRÉ-FLEURI, 20 MINUTES DEPUIS LA GARE SNCF) **ACCESSIBILITÉ** AVEC L'AIDE D'UN ACCOMPAGNATEUR POUR LES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE. NON ACCESSIBLE EN CAS DE MAUVAIS TEMPS. VOIR PAGE 31

STUDIO WURM

12 HÔTEL DUBOCAGE DE BLÉVILLE

FAT CAR

ERWIN WURM

Une voiture hors normes est garée dans la cour de cet hôtel particulier.

— *An abnormally large car is parked in the courtyard of this mansion.*

LIEU HÔTEL DUBOCAGE DE BLÉVILLE – 1, RUE JÉRÔME BELLARMATO **HORAIRES** TOUS LES JOURS, SAUF LE MARDI ET LE 14 JUILLET, DE 10 H À 12 H 30 ET DE 13 H 45 À 18 H **ACCÈS LIBRE** ŒUVRE VISIBLE DE L'EXTÉRIEUR DU MUSÉE THE ARTWORK CAN BE SEEN FROM OUTSIDE THE MUSEUM VOIR PAGE 16

PHILIPPE BRÉARD

12 MUSÉE HÔTEL DUBOCAGE DE BLÉVILLE

L'ÎLE DE LA PASSION-CLIPPERTON

Ancien hôtel particulier ayant appartenu à un corsaire de Louis XIV, navigateur et négociant illustre. Y sont exposés des objets, estampes, plans, maquettes et tableaux sur Le Havre et son port.

— *This mansion once owned by a famous Louis XIV privateer, navigator, and merchant houses objects, drawings, maps, models, and paintings related to Le Havre and its port.*

LIEU 1, RUE JÉRÔME BELLARMATO **HORAIRES** DE 10 H À 12 H 30 ET DE 13 H 45 À 18 H, TOUS LES JOURS SAUF LE MARDI FERMÉ LE 14 JUILLET **TARIF** ENTRÉE LIBRE **ACCESSIBILITÉ** REZ-DE-CHAUSSÉE UNIQUEMENT POUR LES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE VOIR PAGE 46

PARCOURS ROUGE

ARNAUD GUÉRIN

13 BASSIN DU ROY

JARDINS FANTÔMES

BAPTISTE DEBOMBOURG

Le bassin du Roy, à l'origine du port du Havre, est habillé de motifs de la chambre de François Ier dans son château de Blois. — *The Bassin du Roy – at the origin of the creation of Le Havre harbour – is decorated with patterns from King Francis I's bedroom in Château de Blois.*

LIEU BASSIN DU ROY – 5, QUAI DE L'ARSENAL **ACCÈS LIBRE**
VOIR PAGE 30

BAPTISTE LEROUX

14 BASSIN DU ROY

SHELL

BAPTISTE LEROUX
ESADHaR

Un os de seiche de 4 mètres... D'où vient-il exactement ? — *A 4-metre tall cuttlefish bone. Where does it come from ?*

LIEU BASSIN DU ROY - QUAI DE L'ÎLE **ACCÈS LIBRE** VOIR PAGE 23

CARYNNICONI

15 MUSÉE MAISON DE L'ARMATEUR

DANS LE MIROIR DE DANAÉ

EXPOSITION

Une demeure originale du 18e siècle à cinq niveaux organisés autour d'un puits de lumière central. — *An original 18th century house built on five floors around an astonishing skylight.*

LIEU 3, QUAI DE L'ÎLE **HORAIRES** DE 10 H À 12 H 30 ET DE 13 H 45 À 18 H, TOUS LES JOURS SAUF LE MARDI FERMÉ LE 14 JUILLET **ACCESSIBILITÉ** REZ-DE-CHAUSSÉE UNIQUEMENT POUR LES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE. **TARIFS :** 4 À 7 €
VOIR PAGE 45

ERIC TOURNERET

16 MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE

ABEILLES, UNE HISTOIRE NATURELLE

EXPOSITION

Rare édifice épargné par les bombardements de 1944, cet ancien palais de justice est reconverti en Muséum depuis 1876. — *One of very few buildings spared from the 1944 bombings, this former courthouse was transformed into a museum in 1876.*

LIEU MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE – PLACE DU VIEUX MARCHÉ **HORAIRES** DU MARDI AU DIMANCHE DE 10 H À 12 H ET DE 14 H À 18 H – FERMÉ JEUDI MATIN ET LUNDI ET LE 14 JUILLET **ACCESSIBILITÉ** REZ-DE-CHAUSSÉE UNIQUEMENT POUR LES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE. **TARIFS** 3 € – 5 € VOIR PAGE 47

ARNAUD GLÉRIN

17 BASSIN DU COMMERCE

IMPACT

STÉPHANE THIDET

Deux jets d'eau entrent en collision pour révéler un point de vue unique sur la ville du Havre. — *Two powerful jets of water collide to reveal a unique perspective on the city of Le Havre.*

ACCÈS LIBRE VOIR PAGE 29

ÉRIK LEVILLY

18 ESPACE OSCAR NIEMEYER

ESPACE OSCAR NIEMEYER

Cet ensemble unique, où se dressent deux « volcans », figure parmi les réalisations majeures du célèbre architecte brésilien Oscar Niemeyer. — *This unique architectural ensemble featuring two "volcanoes" is one of famous Brazilian architect Oscar Niemeyer's major works.*

ACCÈS LIBRE

ÉRIK LEVILLY

19 BIBLIOTHÈQUE OSCAR NIEMEYER

STEPHAN BALKENHOL

EXPOSITION

Des visiteurs singuliers, œuvres de Stephan Balkenhol, se tiennent parmi le public habituel. — *Unusual visitors created by Stephan Balkenhol stand among the regulars.*

LIEU PL. OSCAR NIEMEYER
HORAIRES DU MARDI AU DIMANCHE : 10 H - 19 H – ACCÈS PARTIEL DE 10 H À 11 H ET DE 18 H À 19 H – VACANCES SCOLAIRES : DU MARDI AU SAMEDI 10 H - 17 H **ACCÈS LIBRE**
VOIR PAGE 38

PHILIPPE BRÉARD

? PARTOUT EN VILLE

LA CHASSE AUX GOUZOUS

JACE

Retrouverez-vous les 50 Gouzous réalisés par le street-artist Jace pour les 500 ans du Havre ? — *Will you find the 50 Gouzous painted by street artist Jace for the 500th anniversary of Le Havre ?*

INFOS PRATIQUES

VENIR AU HAVRE

À 2 heures de route ou de train de Paris, à 1 heure de Dieppe et de Caen, à 2 heures d'Amiens, Le Havre est un point de départ, ou d'étape, incontournable pour découvrir les sites emblématiques de la Normandie : à 20 minutes d'Étretat et Honfleur, à 45 minutes de Deauville et des plages du Débarquement, à 1 heure de Rouen.

S'INFORMER

À L'OFFICE LE HAVRE ÉTRETAT TOURISME
186, boulevard Clemenceau
lehavretourisme.com

À LA MAISON DU PATRIMOINE
181, rue de Paris (page 42)

LE PASS MUSÉES

Vendu 20 € au guichet des musées, pour découvrir en illimité toute l'offre muséale du Havre et les lieux partenaires d'Un Été Au Havre :
– Maison du Patrimoine/Appartement Perret,
– MuMa,
– Muséum,
– Musées d'Art et d'Histoire (Maison de l'Armateur, Hôtel Dubocage de Bléville, Abbaye de Graville)

TRAVELLING TO LE HAVRE
Situated only 2 hours away from Paris by road and rail, 1 hour away from Dieppe and Caen, and 2 hours away from Amiens, Le Havre is the ideal starting point to discover the most iconic sites in Normandy: only 20 minutes away from Étretat and Honfleur, 45 minutes away from Deauville and the D-Day beaches, and 1 hour away from Rouen.

GET INFORMATION
from the Le Havre Etretat Normandie Tourisme information centre (186 Boulevard Clémenceau) and the Maison du Patrimoine (181 Rue de Paris, page 42).

MUSEUM PASS
Delivered in all museums for the price of 20 Euros – to have unlimited access to all Le Havre museums and A Summer In Le Havre sites, including the Maison du Patrimoine/ Perret Model Apartment, MuMa, Museum of Natural History, and all Museums of Art and History (Maison de l'Armateur, Hôtel Dubocage de Bléville, Graville Abbey).

POUR AVOIR RÉPONSE À TOUT

Reconnaissables à leur uniforme bleu vif, des médiatrices et médiateurs sont présents auprès de certaines œuvres de 10h à 18h. Ils sont là pour vous donner des explications et répondre à (presque) toutes vos questions : sur une œuvre, son créateur·trice, sur votre parcours et les expositions à visiter et lieux à explorer… N'hésitez pas à venir à leur rencontre !

ACCESSIBILITÉ

L'accessibilité des œuvres, des expositions et des lieux culturels et patrimoniaux est renseignée pour chaque site.
Pour plus d'informations, rendez-vous au Point Accueil d'Un Été Au Havre à la Maison du Patrimoine (181 rue de Paris, voir page 42) ou contactez la Ville du Havre par téléphone au 02 35 19 44 33 ou par mail servicehandicap @lehavre.fr.

HAVE AN ANSWER TO EVERYTHING!
Easily recognisable by their electric blue outfit, visitor welcome assistants can be found near most artworks from 10 am to 6 pm. They are here to provide further explanations and answer (almost) all your questions
on the artworks and the artists, and guide you to the exhibitions and the places to visit… Feel free to come and meet them!

ACCESSIBILITY
For any question related to accessibility to artworks, exhibitions, and cultural and heritage sites, please visit the Summer In Le Havre Visitor Centre or contact the City of Le Havre by phone (+33) 02 35 19 44 33) or by e-mail at servicehandicap@lehavre.fr.

SE DÉPLACER AU HAVRE

BUS ET TRAMWAY

INFORMATION ET VENTE

Les agences : du lundi au samedi de 7h à 19h (horaires réduits le samedi et pendant les vacances scolaires à La Boutique)
La Boutique : 9, rue René Coty (arrêt Hôtel de Ville)
La Station : parvis gare routière (arrêt Gares)
Aux stations tramway : distributeurs automatiques
Dans le bus : titre 1 heure ou 1 journée uniquement

TOUS LES HORAIRES EN TEMPS RÉEL

Sur le site LiA et sur l'appli LiA (gratuite sur l'AppStore et GooglePlay)

TARIFS : 1,80 € LE TITRE VALABLE 1 HEURE – 4,20 € LA JOURNÉE – 13,50 € LES 10 TITRES 1 HEURE

FUNICULAIRE

Il relie la ville haute et la ville basse du Havre. Le trajet dure environ 3 minutes entre la station haute (rue Félix Faure) et la station basse (place Thiers).

HORAIRES LUNDI - SAMEDI, 7H30-21H, DIMANCHE ET JOURS FÉRIÉS 7H30-19H30 — FERMÉ DU 15 JUILLET AU 11 AOÛT INCLUS (SERVICE ASSURE PAR UNE NAVETTE BUS DURANT CETTE PÉRIODE) **CORRESPONDANCES** STATION HAUTE : LIGNES 1, 3, 5, 6, 7 (G. LAFAURIE) – STATION BASSE : LIGNES 2 (R. COTY) - LIGNES 1, 3, 5, 7 (PLACE THIERS) **TARIF** 0,50 €

BUSES AND TRAMS

INFORMATION AND SALES
Outlets: open Monday to Saturday, from 7 am to 7 pm (shorter opening hours on Saturdays and during school holidays)
La Boutique: 9, Rue René Coty (Hôtel de Ville)
La Station: Bus station forecourt (Gares)
At tram stops: Ticket-vending machines
From bus drivers

REAL-TIME SCHEDULES are available on the LiA website and the LiA app (free download on AppStore and GooglePlay) *Tickets are valid for 1 hour or 1 day only*
Prices : 1.80 € for a 1-hour ticket, 4.20 € for a 1-day ticket, 13.50 € for 10 x 1-hour tickets

THE FUNICULAR

The funicular connects uptown to downtown. The journey takes about 3 minutes between the higher station (Rue Félix Faure) and the lower station (Place Thiers).
Operating hours : From Monday to Saturday, from 7.30 am to 9 pm and from 7.30 am to 7.30 pm on Sundays and bank holidays – *Connections :* Higher station : bus routes 1, 3, 5, 6 & 7 (G. Lafaurie) – Lower station : bus routes 2 (R. Coty), 1, 3, 5 & 7 (Place Thiers)
– *Price :* 0.5 €

LOCATION DE VÉLOS

INFORMATION ET RÉSERVATION : 02 35 22 34 33

PARVIS DE LA GARE

Sortie Gare routière, près du parc à vélos

HORAIRES DU LUNDI AU SAMEDI, 10H - 19H (DU 15 AVRIL AU 14 SEPTEMBRE 2019)

LA PLAGE

Location de courtes durées de vélos classiques
Point de location mobile : 13-16 boulevard Albert 1er – 76600 Le Havre

HORAIRES DU 15 JUIN AU 15 SEPTEMBRE : TOUS LES JOURS DE 10H À 20H **TARIFS** LOCATION À LA JOURNÉE – VÉLO STANDARD : GRATUIT – VÉLO PLIANT : 8 € – VÉLO ÉLECTRIQUE : 10 €

BICYCLE RENTAL SERVICES

INFORMATION AND BOOKING:
(+33) 02 35 22 34 33

RAILWAY STATION
Bus station exit, near the bicycle park
Opening hours
From 15th April to 14th September 2019
From Monday to Saturday, from 10 am to 7 pm

THE BEACH
Travelling rental station: 13-16 Boulevard Albert 1er – Standard bicycle short-term rental service
Opening hours: From 15th June to 15th September, everyday, from 10 am to 8 pm
Prices: Daily rental – Standard bicycle: free – Folding bicycle: 8 € – Electric bicycle: 10 €

CROQUIS

UN
ÉTÉ
AU
HAVRE

NOTES

UN
ÉTÉ
AU
HAVRE

LES 3 PARCOURS

3 CIRCUITS COLORÉS, AU DÉPART DE LA MAISON DU PATRIMOINE SITUÉE PLACE PERRET, POUR DÉCOUVRIR À PIED, PENDANT QUELQUES HEURES OU LE TEMPS D'UNE DEMI-JOURNÉE, LES ŒUVRES INSTALLÉES DANS L'ESPACE PUBLIC, LES EXPOSITIONS, ET ÉLÉMENTS INCONTOURNABLES DU PATRIMOINE HAVRAIS.

A SUMMER IN LE HAVRE DISCOVERY TOURS
3 COLOURED DISCOVERY TOURS – STARTING FROM THE MAISON DU PATRIMOINE SITUATED ON PLACE PERRET – HAVE BEEN DESIGNED TO GUIDE YOU FOR HALF A DAY OR A FEW HOURS THROUGH THE MONUMENTAL ARTWORKS, THE EXHIBITIONS, AND ALL THE SIGNIFICANT LOCAL HERITAGE PLACES.

PARCOURS VERT D'UN JARDIN À L'AUTRE PAGE 75

DISTANCE 5,5 KM PRÉVOIR UNE DEMI-JOURNÉE HORS VISITE DES EXPOSITIONS ET DES LIEUX CULTURELS
ALLOW HALF A DAY, NOT COUNTING VISITS OF EXHIBITIONS AND HERITAGE SITES

1. **MAISON DU PATRIMOINE** PAGE 42
   181, RUE DE PARIS
1. **APPARTEMENT TÉMOIN** PAGE 43
   181, RUE DE PARIS
2. **JARDINS DE L'HÔTEL DE VILLE** PAGE 77
   PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE
3. **HÔTEL DE VILLE** PAGE 77
   PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE
4. **AVENUE FOCH** PAGE 77
   AVENUE FOCH
5. **NARROW HOUSE – ERWIN WURM** PAGE 14
   AVENUE FOCH
6. **BIG COAT – ERWIN WURM** PAGE 14
   HALLES CENTRALES
7. **SQUARE SAINT-ROCH** PAGE 78
   AVENUE FOCH
8. **PORTE OCÉANE** PAGE 78
   AVENUE FOCH
9. **UP#3 – LANG & BAUMANN** PAGE 25
   PLAGE
10. **LA PLAGE** PAGE 78
    PLAGE
11. **CABANES DE PLAGE** PAGE 23
    ANTOINE DIEU
    PLAGE
12. **COULEURS SUR LA PLAGE** PAGE 26
    KAREL MARTENS
    PLAGE
13. **VILLA MARITIME** PAGE 79
    66, BOULEVARD ALBERT Ier
14. **ESCALIER DE LA FALAISE** PAGE 79
    66, BOULEVARD ALBERT Ier
15. **LES JARDINS SUSPENDUS** PAGE 79
    29, RUE ALBERT COPIEUX
16. **LE TEMPS SUSPENDU** PAGE 24
    CHEVALVERT
    JARDINS SUSPENDUS
17. **SISYPHUS CASEMATE** PAGE 12
    HENRIQUE OLIVEIRA
    JARDINS SUSPENDUS

PARCOURS BLEU AU FIL DE L'EAU PAGE 67

DISTANCE 6,5 KM PRÉVOIR UNE DEMI-JOURNÉE HORS VISITE DES EXPOSITIONS ET DES LIEUX CULTURELS
ALLOW HALF A DAY, NOT COUNTING VISITS OF EXHIBITIONS AND HERITAGE SITES

1. **MAISON DU PATRIMOINE** PAGE 42
   181, RUE DE PARIS
1. **APPARTEMENT TÉMOIN** PAGE 43
   181, RUE DE PARIS
2. **ESPACE OSCAR NIEMEYER** PAGE 69
   PLACE OSCAR NIEMEYER
3. **BIBLIOTHÈQUE OSCAR NIEMEYER** PAGE 38
   EXPOSITION STEPHAN BALKENHOL
   PLACE OSCAR NIEMEYER
4. **IMPACT – STÉPHANE THIDET** PAGE 29
   BASSIN DU COMMERCE
5. **RUE DE PARIS** PAGE 70
   RUE DE PARIS
6. **CATHÉDRALE NOTRE-DAME** PAGE 70
   RUE DE PARIS
7. **APPARITIONS – STEPHAN BALKENHOL** PAGE 10
   RUE DE PARIS – IMMEUBLES PLACE CARRÉE
8. **CATÈNE DE CONTAINERS** PAGE 28
   VINCENT GANIVET
   QUAI DE SOUTHAMPTON
9. **LA SPRITE – ANTOINE SCHMITT** PAGE 20
   CHEMINÉES – CENTRALE ÉLECTRIQUE EDF
10. **LH-PORT CENTER** PAGE 71
    51, CHAUSSÉE JOHN KENNEDY
11. **EXPOSITION RAOUL DUFY AU HAVRE** PAGE 34
    MUMA – 2, BOULEVARD CLEMENCEAU
12. **OCEANGATE – SUSAN PHILIPSZ** PAGE 18
    ÉGLISE SAINT-JOSEPH
    BOULEVARD FRANÇOIS Ier
13. **PORTE OCÉANE** PAGE 72
    AVENUE FOCH
14. **UP#3 – LANG & BAUMANN** PAGE 25
    PLAGE

15 **LA PLAGE** PAGE 72
PLAGE

16 **CABANES DE PLAGE ANTOINE DIEU** PAGE 23
PLAGE

17 **COULEURS SUR LA PLAGE KAREL MARTENS** PAGE 26
PLAGE

18 **VILLA MARITIME** PAGE 73
66, BOULEVARD ALBERT 1er

19 **NICE HAVRAIS** PAGE 73
PLACE FRÉDÉRIC SAUVAGE – SAINTE-ADRESSE

20 **JUSQU'AU BOUT DU MONDE** PAGE 27
FABIEN MÉRELLE
PLAGE DU BOUT DU MONDE

? **GOUZOU – JACE** PAGE 87
PARTOUT EN VILLE

? **ERWIN WURM – KISS** PAGE 16
LIEU MYSTÈRE !

PARCOURS ROUGE DES ESCALIERS AUX BASSINS PAGE 81

DISTANCE 7 KM PRÉVOIR UNE DEMI-JOURNÉE HORS VISITE DES EXPOSITIONS ET DES LIEUX CULTURELS
ALLOW HALF A DAY, NOT COUNTING VISITS OF EXHIBITIONS AND HERITAGE SITES

1 **MAISON DU PATRIMOINE** PAGE 42
181, RUE DE PARIS

1 **APPARTEMENT TÉMOIN** PAGE 43
181, RUE DE PARIS

2 **HÔTEL DE VILLE** PAGE 83
PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE

3 **ÉGLISE SAINT-MICHEL** PAGE 83
17, PARVIS SAINT MICHEL

4 **FUNICULAIRE** PAGE 83
PLACE THIERS & RUE FÉLIX FAURE

5 **EXPOSITION EXHIBIT!** PAGE 36
LE TETRIS – FORT DE TOURNEVILLE
33, RUE DU 329e RI

6 **FORT!** PAGE 48
FORT DE TOURNEVILLE – 55, RUE DU 329E RI

7 **ESCALIER LECHIBLIER** PAGE 84
RUE FÉLIX FAURE & RUE HECTOR MALOT

8 **LES ORMEAUX** PAGE 84
RUE HECTOR MALOT

9 **EXPOSITION STEPHAN BALKENHOL** PAGE 38
LE PORTIQUE – 30, RUE GABRIEL PÉRI

10 **IMMEUBLE FORT CHABROL** PAGE 85
131, BOULEVARD DE STRASBOURG

11 **PARABOLE** PAGE 31
ALEXANDRE MORONNOZ
ESPLANADE DU PRÉ FLEURI – CAUCRIAUVILLE
(TRAM B – ARRÊT PRÉ FLEURI)

12 **FAT CAR – ERWIN WURM** PAGE 16
MUSÉE HÔTEL DUBOCAGE DE BLÉVILLE
1, RUE JÉRÔME BELLARMATO

12 **MUSÉE HÔTEL DUBOCAGE DE BLÉVILLE** PAGE 46
1 RUE JÉRÔME BELLARMATO

13 **JARDINS FANTÔMES** PAGE 30
BAPTISTE DEBOMBOURG
BASSIN DU ROY – QUAI DE L'ÎLE

14 **SHELL – BAPTISTE LEROUX** PAGE 23
BASSIN DU ROY

15 **EXPOSITION** PAGE 45
DANS LE MIROIR DE DANAÉ
MUSÉE MAISON DE L'ARMATEUR
3, QUAI DE L'ÎLE

16 **EXPOSITION ABEILLES, UNE HISTOIRE NATURELLE** PAGE 47
MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE
PLACE DU VIEUX MARCHÉ

17 **IMPACT – STÉPHANE THIDET** PAGE 29
BASSIN DU COMMERCE

18 **ESPACE OSCAR NIEMEYER** PAGE 87
PLACE OSCAR NIEMEYER

19 **BIBLIOTHÈQUE OSCAR NIEMEYER** PAGE 38
EXPOSITION STEPHAN BALKENHOL
PLACE OSCAR NIEMEYER

LA MÉDIATION CULTURELLE

Reconnaissables à leur uniforme bleu vif, des médiatrices et médiateurs sont présents auprès de certaines œuvres de 10h à 18h.
Ils sont là pour vous donner des explications et répondre à (presque) toutes vos questions : sur une œuvre, son créateur·trice, sur votre parcours et les expositions à visiter et lieux à explorer...
N'hésitez pas à venir à leur rencontre !
Depuis 2017, la médiation des œuvres ou de certaines expositions d'Un Été Au Havre, est assurée par deux associations havraises qui travaillent en complémentarité.

L'association MARC, qui réunit des professionnels de la médiation au Havre depuis 2010, s'attache tout particulièrement à sensibiliser les publics, et les structures touristiques et culturelles liées à Un Été Au Havre, au contenu artistique des œuvres ou expositions présentées dans le cadre de l'évènement. Elle assure la diffusion des informations qui contribueront à rendre ces dernières les plus accessibles possible : appui quant à la création des parcours de visite, formations, suivi de l'accessibilité des œuvres et expositions pour les publics handicapés, etc.

Le chantier d'insertion MédiAction, créé à l'occasion d'Un Été Au Havre 2017, a pour ambition d'accompagner les individus dans leurs projets d'insertion professionnelle. Elle s'engage à former une petite équipe aux techniques d'accueil et de médiation, en accentuant particulièrement le développement personnel, dans le but de favoriser une meilleure capacité à communiquer et une plus grande confiance en soi. Les salariés sont amenés à travailler pour des structures et projets variés.

UN ÉTÉ AU HAVRE

UnEteAuHavre
@UnEteAuHavre
Uneteauhavre

#UnEteAuHavre
#UEAH

UNETEAUHAVRE.FR